ASOS JOURNAL

The Journal of Academic Social Science

Akademik Sosyal Araştırmalar Dergisi, Yıl: 8, Sayı: 104, Mayıs 2020, s. 193-230

ISSN: 2148-2489 Doi Number: <http://dx.doi.org/10.29228/ASOS.41998>

Yayın Geliş Tarihi / Article Arrival Date

4.03.2020

Yayımlanma Tarihi / The Publication Date

29.05.2020

Dr. Doğan YÜCEL

Serbest Tercüman

dyucel58@gmail.com

ARNAVUTÇADAKİ TÜRKİZMLER ÜZERİNE YAPILAN ÇALIŞMALARA BİR ÇERÇEVE, DEĞERLENDİRME VE KAYNAKÇA DENEMESİ

Öz

Arnavutlar Balkanların Batı kıyısında meskûn bir millet olup Osmanlı döneminde büyük oranda İslamiyeti kabul etmişlerdir. Dillerinde ise eski ve yeni Türkçeden birçok kelime bulunmaktadır. Osmanlı döneminde 15-19 yüzyıllar arasında yaklaşık 500 yıl Türkçe ile Arnavutça arasında Türkçenin “üst dil” olduğu bir etkileşim yaşanmıştır. Arnavut dilindeki Türkçeden geçen kelime ve unsurlara dair bir buçuk asra yakın süredir konunun araştırmacılarınca birçok çalışma meydana getirilmiştir. Bu çalışmaları kaleme alan araştırmacıların milliyetleri, çalışmaların tez, makale, tebliğ gibi türleri, çalışmaların yazıldığı diller açısından miktarları bütüncül bir bakış açısı ve analizleriyle bu çalışmada yer almaktadır. Arnavutçaya Türkizmlerin geçiş faktörleri ile edebî kaynakları üzerine 115 adet ve 307 adet bizatihi doğrudan veya dolaylı Türkizm çalışması olmak üzere toplam 422 eser bu çalışmada toplanmıştır. Anılan çalışmalar dört basamaklı bir çerçeve içerisinde değerlendirilmeye çalışılmış ve konu tasnifine gidilmiştir: Tespit, tasnif, tahlil, ihya. En fazla çalışmanın Arnavutluk ve Türkiye’de Arnavutça veya Türkçe yayımlandığı sonucuna ulaşılmıştır.

Anahtar kelimeler: Arnavut dili, Türkizmler, Balkan dilleri, Türkizmler kaynakçası.

A PROPOSAL OF FRAMEWORK, EVALUATION AND BIBLIOGRAPHY ON TURKISM STUDIES IN ALBANIAN LANGUAGE

Abstract

Albanians are a resident nation on the West coast of Balkans and they widely accepted Islam in the Ottoman period. In their language, there are many borrowed words from old and new Turkish. An interaction occurred between Turkish and Albanian between 15th and 19th centuries in the Ottoman period and Turkish was "superstratum". Many studies have been carried out by the researchers of the field for about a century and a half about the Turkish words and elements in Albanian language. This study includes a holistic view of analysis of the nationalities of the researchers who wrote studies of this field and the types of studies such as thesis, articles, papers, and amounts in terms of the languages in which the studies were written. A total of 422 works, 115 of which are borrowings or literary sources and 307 of which are directly or indirectly Turkism studies were collected in this study. These studies were tried to be evaluated within a four-step framework and thematic categorisation was made: Determination, classification, analysis, revival. As a result of this study has figure out that publications mostly written in Albania and Turkey while Albanian or Turkish.

Keywords: Albanian language, Turkisms, Balkan languages, Turkisms bibliography.

1. Giriş

Türkler ve Türkçe Balkan halkları ve dilleri için meçhûl bir mefhum değildir. Osmanlı öncesinde Kumanlar, Kıpçaklar, Peçenekler, Hunlar gibi farklı farklı Türk kavimleri Balkanlarda hüküm sürmüşlerdir. Türkçe, son olarak Balkanlarda 14-20. asırlar arasında takriben 500 yıllık Osmanlı devrinde "superstratum" olmuştur. Osmanlı'nın Balkan topraklarından çekilmesiyle Balkan milletleri de birer birer kendi devletlerini kurmuşlardır.

Türkçenin Osmanlı Devleti döneminde "üst dil" olduğu 500 yıllık dönemden kalan Balkanlardaki Türkçe kültür ve dil mirası üzerine pek çok çalışma kaleme alınmıştır. Hatta Balkan dillerinin -lehçe ve ağızlarının epey bir kısmı da bu araştırmalara konu olmuştur. Osmanlı sonrası Balkanlarda yaşanan milliyetçilik ve dilde sadeleşme (yabancı kelimeleri atma) çabaları Türkizmlere karşı olumsuz tavır alınmasına sebep olmuştur (Morina, 2004; Balaban & Ekrem, 2013). Arnavutçadaki Türkizmlere dair, miktar bakımından, ilim çevrelerince ilk kaynak olarak Frang Bardhi'nin 1635 yılındaki sözlüğü gösterilir (Balaban & Lleshanaku, 2013). 19. Yüzyılın sonlarında Balkan dillerindeki Türkizmler üzerine -dil sayısı bakımından- ilk bütüncül çalışma Franz Miklošić'in 1884-1890 tarihleri arasında Viyana'da Kraliyet İlimler Akademisi Filoloji-Tarih mecmuasında tefrika ettiği "Die Türkischen Elemente in der Südosteuropäischen Sprachen (Griechisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Kleinrussisch, Grossrussisch, Polnisch)" (Güneydoğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar (Yunanca, Arnavutça, Rumence,

Bulgarca, Sırpça, Rusça, Lehçe) adlı eseridir. Bu çalışmada Arnavutça da incelenen diller arasındadır. Gustav Meyer 1891 senesinde “Etymologisches Wörterbuch der Albanische Sprache”, (Arnavut dili etimoloji sözlüğü) adlı eserinde ciddi miktarda Türkçe ödünçlemeleri de ele alır. Dönemin bir diğer öne çıkan -Arnavutçanın da muhtevî olduğu- Balkan etimolojileri sözlüğü ise Karl Lokotsch’un 1927 tarihinde neşrettiği “Etymologisches Wörterbuch Der Europäischen Wörter Orientalischen Ursprungs” (Avrupa Dillerindeki Oryantal Kökenli Kelimelerin Etimolojik Sözlüğü) isimli çalışmasıdır. Norbert Boretzky 1975-76 yıllarında birinci cildinde “Der türkische Einfluss auf das Albanische Teil 1: Phonologie und Morphologie der Albanische Turzismen”, (Türkçenin Arnavutça Üzerindeki Etkisi, I. Cild: Arnavutça Türkizmlerin Fonolojisi ve Morfolojisi) ve ikinci cildinde “Teil 2: Worterbuch der albanischen Turzismen” (2. Cild: Arnavutça Türkizmler Sözlüğü) adıyla Türkçe ödünçlemelerin listesini yayınladı. Şüphesiz Komünizm döneminin ve Arnavutçadaki Türkizmler konusunun en değerli çalışması Tahir Nasuh Dizdari’nin zor şartlar altında önceleri tefrika hâlinde Tiran’da neşrettiği; ancak mushaf şeklinin yaklaşık 40 yıl sonrasında 2006 yılında basılabilen “Fjalori orientalizme dhe gjegjësi shqipe” (Arnavutça oryantalizmler sözlüğü)’dir. Bu sözlük üzerine yapılan değerlendirme çalışmalarının hemen tamamı bu çalışmada bir araya getirilmeye çalışılmıştır. Sözlükte Türkçeden geçen 4406 kelime bulunmaktadır (Yılmaz, 2018). Son dönemde Günay Karaağaç’ın 2008’de yayımladığı “Türkçe Verintiler Sözlüğü” ve Lindita Xhanari-Latifi’nin 2015 senesinde neşrettiği “Balkan Dillerindeki Ortak Türkizmler Sözlüğü” gibi çalışmalarda da Arnavutça da ele alınmıştır. Arnavut dilindeki Türkizmler çalışmaları esasen 19. yüzyılın ikinci yarısından itibaren Miklosich, Korsch ve Meyer gibi araştırmacıların çalışmalarıyla başlamıştır. Ancak 1890’dan günümüze kadar geçen bir buçuk asırlık süreyi Arnavutluk tarihinin mühim siyasi gelişmelerine müvazi şekilde devirlere ayırmak yerinde olur. 1. Dönem: 1890-1918 Miklosich’in sözlüğünden Birinci cihan harbinin sonuna kadar olan dönem. 2. Dönem: 1919-1945 İki Dünya savaşı arası. 3. Dönem: 1946-1991 Balkanlarda Komünizm dönemi. 4. Dönem: 1992-2020 Komünizm sonrası yeni dönem. Arnavutçadaki Türkizm çalışmalarına bazı kaynakça çalışmalarında dolaylı olarak yer verilmiştir. 1999’da Kutlar, “Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça” adlı makalesinde Rusça ve Macarca da dâhil olmak üzere 140 çalışmayı listelediği çalışmasında sadece iki çalışma bizatihi Arnavutçadaki Türkizmlere dairdir. Yakın dönemde ise Ahmetaj "Balkanlara Yönelik Türkiye’de Yapılan Tezler Bibliyografyası” adlı çalışmasında Arnavutluk üzerine yazılan 62 tezin sadece ikisi konumuzun kapsamına girmektedir (2010). Uzun ve Özek’in 2019’da "Balkanlarla ilgili Türkiye’de Yapılmış Çalışmalar I” adlı makalelerinde Türkiye’de Balkanlar üzerine kaleme alınan 520 makale ve bildiri Balkan ülkelere ve konu (dil bilgisi, metin, sözlük, diğer) başlıklarına göre tasnif edilmiştir. Uzun ve Özek’in bu makalesinde Arnavutluk, Balkanlar ve Rumeli ile İlgili Genel Çalışmalar ve Kosova” başlıkları altındaki 186 çalışmanın 17’si çalışmamızın konusuna girmektedir. Uzun’un 2019’da yine aynı isimle yayımladığı II. makalesinde ise Balkanlar üzerine yapılan yüksek lisans ve doktora tezleriyle müstakil kitaplar yine Balkan ülkelere ve aynı konu başlıklarına göre bir liste hâlinde verilmiştir. Uzun’un bu makalesinde ise 398 çalışma yer almakta, üstte verilen üç başlık altındaki 114 çalışmadan yedi çalışma konumuzun kapsamına dahildir.

2. Türkizm Çalışmalarının ToplanmasıTasnifi, Amacı ve Yöntemi

Kaynakçada derlenen çalışmaların tarihlerine bakıldığında içinde bulunduğumuz komünizm son-

rası dönem Arnavutçadaki Türkizmler konusunda en fazla çalışmanın telif edildiği devir olmuştur. Arnavutçadaki Türkizmler üzerine çalışmaların sıklaştığı bu yeni dönemde konu üzerine yeni araştırmalar yapacak araştırmacılara şimdiye kadar bu konuda yapılan çalışmaları toplu bir çerçeve hâlinde vererek kolaylık sağlamak bu çalışmanın amacıdır. Çalışmanın esası dört basamaklı bir çerçeve yöntemiyle belirlenmeye çalışılmıştır: Tespit, tasnif, tahlil, ihya. Bibliyografyadaki bazı çalışmalar birden çok başlık altında değerlendirilebilecek içeriklere sahiptir. Bu durumda olan çalışmalar en öne çıkan taraflarıyla değerlendirilmişlerdir. Bazı çalışmalar ise tespit edilen konu başlıklarının altında muhtevalarındaki ikinci veya üçüncü yönleriyle çerçevede yer almaktadır. Kaynakçada verilen kimi çalışmaların başlıklarında bütün muhteva yazılmışken kimilerinde de genel ifadeler bulunmaktadır. Birden fazla yazarı olan çalışmalar, eser/yazar sayılarının denk gelmesi adına, ilk isimlerine göre değerlendirilmişlerdir. Kaynakçanın hazırlanmasında istifade olunan dijital kaynaklar ve kaynakçanın altbaşlıkları ve yöntemi bu makalenin yazarının diğer Balkan dilleri üzerine de hazırladığı kaynakça çalışmalarıyla önemli ölçüde paralellik göstermektedir.

2.1. Çerçevenin Hazırlanmasında Faydalanan Kaynaklar

Arnavutluk: <https://filologjiku.uni-gjk.org/> Tiran Üniversitesi Filoloji Fakültesi Dijital tez ve makale arşivi, 50 VJET GJURMIME ALBANOLOGJIKE 1962-2012 Albanoloji Dergisi 50 yıllık makale arşivi, <http://asa.edu.al/> Albanoloji Çalışmaları Akademisi dijital arşivi, fgjh.edu.al/ Tiran Üniversitesi Yabancı Diller Fakültesi Dijital Arşivi.

İtalya: Ricerche Slavistiche, Roma Üniversitesi Slavistik Dergisi ve Kürsüsü dijital makale arşivi, siba-ese.unisalento.it/ Salento Üniversitesi Dijital Arşivi.

Karadağ: www.nbcbg-digitalnabibliografija.me Karadağ dijital kitap ve makale arşivi.

Hırvatistan: dizbi.hazu.hr HAZU Hırvat İlim ve Sanat Akademisi Dijital Kitap ve makale Arşivi, HRCAK Slavistik dijital makale arşivi, CROSBİ Hırvat İlmî Kaynak arşivi, katalog.kgz.hr Hırvatistan Merkez Kütüphane arşivi, *Knjižnica* Zagreb üniversitesi Filoloji Fakültesi tez ve makale arşivi, Croatian Encyclopedia I-XI (Hırvatistan Ansiklopedisi I-XI) dijital ansiklopedisi, skupni.nsk.hr/ Hırvat Milli Koleksiyonu Kataloğu, RUNIOS Osijek Josip Juri Üniversitesi Dijital Kaynağı. JAZU Yugoslav İlimler Akademisi kütüphane arşivi

Almanya: slavistik-portal.de Almanya Slavistik Portalı, uol.de Oldenburg üniversitesi Slavistik Enstitüsü dijital arşivi, Karlsruhe Üniversitesi dijital kataloğu. Berlin Milli kütüphanesi dijital tez arşivi ve kütüphane kataloğu.

Macaristan: Macar İlimler Akademisi Acta Orientalica (Şarkiyat Mecmuası) Dergisinin 60 yıllık arşivi, akademiai.com Macaristan ilmi dergiler makale arşivi.

Makedonya: MANU Makedon İlimler Akademisi Makedonski Jazik dergisinin 60 yıllık arşivi.

Sırbistan: dais.sanu.ac.rs Sırp İlim ve Sanat Akademisi SANU (SASA) makale ve tez arşivi, elibrary.matf.bg.ac.rs/ Belgrad üniversitesi Fen Fakültesi dijital kitap ve makale arşivi, SCIN-DEKS Sırbistan dijital makale dizini.

Bulgaristan: BAN Bulgar İlimler Akademisi dijital makale ve tez arşivi, naum.slav.uni-sofia.bg/ Sofya üniversitesi Eddebiyat fakültesi dijital arşivi.

Avusturya: Avusturya Kraliyet İlimler Akademisi tez bankası ve makale arşivi,

Bosna-Hersek: ANU Bosna-Hersek İlim ve Sanat Akademisi makale arşivi, Saraybosna Gazi Husrev Bey Kütüphanesi el yazması katalogları ve kütüphane kataloğu,

izj.unsa.ba/ Saraybosna Üniversitesi dijital makale ve kitap arşivi, www.ff-eizdavastvo.ba Saraybosna Üniversitesi Filoloji Fakültesi Dijital yayınları, Tuzla, Zenica, Mostar Filoloji Fakültesi Tez arşivleri,

Romanya: Diacronia Romen dijital makale arşivi.

Slovenya: cobiss.si Müşterek Dijital Kaynak Sistem ve Hizmetleri. www.dlib.si/ Digitalna knjižnica Slovenije Slovenya Dijital Kütüphanesi. revije.ff.uni-lj.si/ Ljubljana Filoloji Fakültesi dijital kütüphanesi.

Çekya: Slovansky ústav SLU Çekya dijital kütüphane ve makale arşivi,

Rusya: www.orientalstudies.ru/ Sen Petersburg Oryantalizm Kürsüsü dijital kaynağı ve dergi arşivi. webirbis.spsl.nsc.ru/. elibrary.ru Rusça dijital kitap ve makale arşivi. www.dissercat.com Dijital Tez bankası

Türkiye: Dergipark TÜBİTAK makale arşivi, Çukurova ve Gazi Üniversiteleri dijital Türkoloji arşivleri, Sobiad, TR Dizin. Türkiye Atıf Katalogları, YÖK Tez arşivi.

Yunanistan: Selanik Üniversitesi Dijital kütüphane arşivi, Yunan millî kütüphanesi dijital kataloğu,

Fransa: www.sudoc.abes.fr/ Fransız Ortak Dijital Kütüphane Kayıt Kataloğu. persee.fr Fransız Milli Eğitim Bakanlığı açık dijital makale arşivi.

İngiltere: ORA Oxford Üniversitesi makale araştırma arşivi,

ABD: Michigan Üniversitesi dijital kütüphanesi, OPAC Amerikan Tez Hazinesi dijital kataloğu, JSTOR 7000 dergilik dijital makale sitesi.

Kanada: Toronto üniversitesi dijital eski eserler kütüphanesi,

Diğer: Orta ve Doğu Avrupa Dijital Kütüphanesi CEEOL, wiki.lingvoforum.net/ Rusya. academia.edu dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi, scribd.com dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi, hathitrust.org dijital kütüphane, archive.org dijital kütüphane, researchgate.net dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi. googlescholar dijital tebliğ/makale paylaşım sitesi gibi dijital kaynaklarla ilaveten 100 kadar çalışmanın da kaynakçası taranmıştır.

2.2. Arnavutçadaki Türkizm Çalışmaları Çerçevesi Alt Başlıkları

1. Türkizmlerin Balkan Dillerince Ödünçlenmesinde Müessir Âmiller

Türkizmlerin Sırp-Hırvat diline ödünçlenme sebeplerini Škaljić üç maddede özetler; Türklerin Balkanlara yeni bir idarî ve siyasî sistemle gelmeleri, Şark/İslam kültürünü getirmeleri ve Osmanlı mekteb ve medreselerinde alınan talim (1966, s. 12-13). Sırp-Hırvat dilinde vâki bu üç madde Balkanlardaki Türkizmler üzerine yapılan çalışmalara ortak bir çerçeve çizilebilmesi amacıyla Arnavut dili için de temel alınmıştır. Ancak Sırp-Hırvat-Boşnak dilindeki bazı maddelerin Arnavut dilindeki Türkizmlerin ödünçlenme sürecine etkileri değişiklik gösterebilecektir.

1.2.1. İdarî ve siyasî Nizam: 1.2.1.1 İdareci sınıfla temas, 1.2.1.2. Ticaret, matbuat hayatı.

1.2. 2. Şark-İslam kültürü: 1.2.2.1.Tekke-zaviyeler, 1.2.2.2. İslâmiyet 1.2.1.3.Türk halk folkloru.

1.2. 3. Medrese-Enderun eğitimi: 1.2.3.1. El hamiyado edebiyatı, 1.2.3.2. Divan edebiyatı.

1.2.3.3. Âşık edebiyatı. 1.2.3.4. Osmanlı mektep-medrese eğitimi.

2. Tespit ve Derleme Çalışmaları.

2.1. Türkizmlerin Tespit ve Derlenmesinde İstifade Edilen Kaynaklar

Türkizmlerin derlenmesi üzerine çalışan araştırmacılar için birinci derece kaynaklar;

2.1.1. Arnavutça Edebî Ürünler,

2.1.2. Türkçe-Arnavutça Sözlükler,

2.1.3. Türkçe-Arnavutça Konuşma Kılavuzları,

2.1.4. Arnavut Halk folkloru,

2.1.5. Toponimi, hidronimi, fitonimi, oronimi vb çalışmalar,

2.1.6. Antroponimi ve onomastik çalışmaları.

Üstteki altı başlıkta yer alan kaynakların Türkizmlerin derlenmesine kaynaklık etmeleri konuları ve muhtevalarına bağlıdır. Mesela; Arnavut destanlarında Doğu izleri, Elhamiyado edebiyatı, Kosova’da birkaç dilli şiirler, Beyitçi edebiyatı vb. Bu noktada doğrudan Türkizm çalışması sayılabilmeleri için “Arnavut epik destanlarında Türkçe öğeler, Elhamiyado edebiyatında Şark dil unsurları vb. konu olarak sadece Türkizme mahsus olmalıdır. Kaynak kısmına yapılan bütün çalışmalar alınmamıştır. Mümkün oldukça hemen her konudan ana eserler veya örnek çalışmalar bu çalışmada verilmeye çalışılmıştır. Yoksa belki binlerce eser bu çalışmaya alınmak zorunda kalınacaktı.

3. Türkizm Çalışmaları Çerçevesi

3.1. Doğrudan veya Dolaylı Türkizm Çalışmaları

3.1.2. Türkizm Derlemeleri

3.1.2.1. Müstakil Derleme Çalışmaları

3.1.2.2. Tematik Derlemeler

3.1.2.3. Yazar/Eser Derlemeleri

3.1.3. Dolaylı Türkizm Çalışmaları

3.1.3.1. Yabancı Kelimeler Sözlükleri

3.1.3.2. Ödünçlemelerin Seyri Çalışmaları

3.1.3.3. Linguistik, Metodoloji ve Dillerarası Etkileşim Çalışmaları

3.1.3.4. Balkan Dillerinin Türkizmleri Diğer Dil ve Lehçelere Taşıyıcılığı

3.2. Türkizmlerin Tasnif Çalışmaları.

3.2.2. Kelime Tasnifleri

3.2.2.1. Etimoloji

3.2.2.2. Türkçeyle Balkan Dillerine Diğer Dillerden Taşınan Türkizmler

3.2.2.3. Tematik

3.2.2.4. Kelime Türleri analizleri

3.2.2.5. Toponimi, hidronimi, fitonimi vb.

3.2.2.6. Antroponimi, onomastik

3.2.2.7. Arnavut Lehçe ve Ağızlarındaki Türkizmler

3.2.3. Dil Kalıntıları.

3.2.4. Dil Unsurları

- 3.2.4.1. Deyimler ve Atasözleri
- 3.2.4.2. Ekler
- 3.2.4.3. Seslenmeler, nidalar vb.

4. Türkizmlerin Tahlil Çalışmaları.

4.1. Kelime Tahlilleri.

- 4.1.2. Etimolojik
- 4.1.3. Fonetik
- 4.1.4. Morfolojik
- 4.1.5. Semantik

4.2. Dil Unsurları

- 4.2.2. Deyimler ve Atasözleri, seslenmeler..
- 4.2.3. Ekler

4.3. Türkizmler Üzerine Yapılan Eserlerin Tanıtım ve Tahlilleri

4.4. Türkizmlerin Sosyo-Linguistik Tahlilleri

4.5. Türkizmlerin Arnavutçadaki İmlâ ve Ortografi Meseleleri

4.6. Türkizmlerin Arnavutçadaki Telaffuz Meseleleri

5. Türkizmlerin Arnavutçadaki Güncel Durumu ve Kullanımlarının Artırılması Çalışmaları

- 5.1. Arnavutçadaki Türkizmlerin Güncel durumu (Edebi ürünler vb)
- 5.2. Türkizmlerde Arkaikleşme ve Kullanımdan Düşmelerinin Süreç ve Sebepleri
- 5.3. Osmanlı Sonrası Yeni Üretilen Türkizmler
- 5.4. Türkizmleri Canlandırma ve Türkizmlerin Kullanımlarının Artırılması Araştırmaları
- 5.5. Arnavutçadaki Türkizmlerin Güncel Sıklık Ölçümü

2.3. Arnavutçadaki Türkizmler Üzerine Yapılan Çalışmalar

Türkizmlerin Balkan Dillerince Ödünçlenmesinde Müessir Âmilleri

İdareci Sınıfla Temas

Çelik, N. (2010). Balkans under Ottoman Rule, (Osmanlı İdaresinde Balkanlar). Karadeniz Araştırmaları, 6, (24) 1-27.

İnalçık, H. (2005). Türkler ve Balkanlar. Bal-Tam Türklük Bilgisi, 3, Prizren, 20-21.

Jelavich, B. (1983). History of Balkans, Vol. 1: 18th and 19th Centuries. (I Balkan Tarihi 1. Cilt: 18. ve 19. Yüzyıl). Cambridge.

Kaleshi, H. (1975). Das türkische Vordringen auf dem Balkan und die Islamisierung. Faktoren für die Erhaltung der ethnischen und natio-

nalen Existenz des albanischen Volkes, (Türklerin Balkanlardaki ilerlemesi ve İslamlaşma.

Arnavut halkının etnik ve Milli varlığını koruma faktörleri) Südosteuropa unter dem Halbmond içinde, Münih, 125-138.

Özcan, H. (2011). Atatürk Dönemi Türkiye-Arnavutluk İlişkileri (1920-1938). Atatürk Kültür, Dil Ve Tarih Yüksek Kurumu, Atatürk Araştırma Merkezi, Ankara.

Xhanari, L. & Harri, U. (2015). Osmanlı Devleti'nin Balkan halklarıyla beşyüz yıllık ortak Tarihinin Değerlendirilmesi ve Yeniden Yazılması Hususunda Yeni bir Vizyon, Akademik Tarih ve Düşünce Dergisi, 2 (7), 42-64.

Elhamiyado Edebiyatı

Çağlayan, B. (2013). Klasik Türk Şiiri Etkisinde Gelişen Arnavut Edebiyatı: Beyteci Edebiyatı (92-100). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 2.

Elsie, R. (1992). Albanian Literature in the

Anısına). Ordu: Tebliğ Kitabı.

Hoxha, F. (2013). Mbi poetikën e letërsisë së bejtexhinjë. (Beyteci Edebiyatının Şiirselliği Üzerine). Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.

İsen, M. (1997). Ötelerden Bir Ses, Divan

Muslim Tradition: Eighteenth and Early Nineteenth Century Albanian Writing in Arabic Script. (Müslüman Geleneğinde Arnavut Edebiyatı: Onsekizinci Yüzyıl ve Ondokuzuncu Yüzyılın Başlarında Arap Harfli Arnavut Yazısı). Oriens, 33, 287-306.

Hysa, M. (2000). Alamiada shqiptare I, (Arnavutça Alhamiyado I). Studime letrare, Shkup: Logos-A.

Myderrizi, O. (1951). Erveheja e Muhamet Çamit, (Muhammed Cami'nin "Erveheja"sı). Buletini i Universitetit Shtetëror të Tiranës, 1, 72-82.

Myderrizi, O. (1954), Nezim Frakulla, Buletini i Universitetit Shtetëror të Tiranës, 4, 56-75.

Myderrizi, O. (1955). Hasan Zyko Kamberi, Buletini i Universitetit Shtetëror të Tiranës, 1, 93-108.

Rossi, E. (1946). Notizia Su Un Manoscritto Del Canzoniere Di Neẓīm (Secolo XVII-XVIII). Caratteri Arabi e Lingua Albanese, (Neẓīm (XVII-XVIII.Yüzyıl) Şiir Kitabı El Yazması. Arapça karakterler ve Arnavut dili). Rivista degli studi orientali, 21(2-4), 219-246.

Divan Edebiyatı

Çağlayan, B. (2012). Nazim'in Arnavutça Divanında Yer Alan Arnavutça-Türkçe Mülemmalar (202-210). Ordu Üniversitesi Uluslararası Klâsik Türk Edebiyatı Sempozyumu (Prof. Dr. Mehmed Çavuşoğlu

Edebiyatı ve Balkanlarda Türk Edebiyatı Üzerine Makaleler. Ankara: Akçağ Yayınları.

Karateke, H. (1995). İşkodra Şairleri ve Ali Emirinin Diğer Eserleri, Enderun, İstanbul.

Yörür, A. (2018). Latîfî Tezkiresi'nde Balkanlar Ve Balkan Şairleri (23-30). Balkan Eğitim Araştırmaları, Tekirdağ: Trakya Üniversitesi Yayın No: 195.

Medrese-Enderun

Kaceli-Demirlika, İ. (2012). Osmanlı İmparatorluğunda Arnavut Sadrazamlar. (100-114). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Üniversitesi “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran. Mehmed Süreyya Bey, (1996). Sicill-i Osmanî, c. 2, İstanbul, Tarih Vakfı Yurt Yayınları, 1996.

Aşık Edebiyatı

Balaban, A. (2013.). Türkçe-Arnavutça Dil İlişkilerinde Türkçe İlahi ve Nefeslerin Rolü (247-256). VIII. Uluslararası Büyük Türk Dili Kurultayı, Tiran: Bildiri Kitabı.

Tomorit, Baba Ali (1934). Nefeze dhe Gazele Bektashiane, (Bektaşî Nefes ve Gazelleri). Yayına hazırlayan: Asqeri F. Lumani, Shtypëshkronja Kristo P. Luarasi, Tiran.

Yiğit, M. & Dibra, F. (2012). Arnavut Bektaşî Mahsuni Muharrem Baba ve Türkçe Nefesleri. Karaşar Derneği Uluslararası Alevi-Bektaşî Sempozyumu, Ankara.

Ticaret, Matbuat

Bello, H. (2012). Vështrim Historik Mbi Organet E Shtypit Të Botuar Në Gjuhën Turke Dhe Në Turqisht- Shqip Në Hapësirën Shqiptare (Türkçe-Arnavutça ve Türk Dilinde Basın Organına Tarihsel Bir Bakış) (92-99). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Üniversitesi “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran.

Hoca, Ş. (1978). 1860-1912 Yılları Döneminde Yayımlanan ve Aynı Zamanda Türkçe Olarak Çıkan Arnavut Gazete ve Dergileri, (Çev. Niyazi Süleyman). Çevren, Mart. 6 (17), 45-53.

Recepoğlu, A. S. (2005). Kosova’da Türkçe Yayınlar ve Kitaplar, Rumeli Kültürü, İstanbul, 11-12, 88-91.

Türk Halk Folkloru, Dili ve Kültürü

Schubert, G. (1982). Türkçe oda ile Macarca szoba'nın ve bunlarla ilgili ev kültürünün Balkan yarımadasında yayılması. IV. Milletlerarası Türkoloji Kongresi.

Acaroğlu, T. (1982). Balkan Halkbiliminde Türk Etkileri. Ankara: Kültür ve Turizm Bakanlığı.

Alpan, N. (1970). Ndikime e gjuhës dhe të letërsisë turke në gjuhën dhe letërsinë shqipe. (Türk dili ve edebiyatının Arnavut dili ve edebiyatı üzerindeki etkileri). Konferenca e Dytë e Studimeve Albanologjike me rastin e 500-vjetorit të vdekjes së Gjergj Kastriotit-Skënderbeut. Tiranë, 12-18 janar 1968. III. Materiale të seksionit të shkencave filologjike. Tiranë, 81-88.

Araştırmaları Dergisi, 3, İzmir, 141-152.

Artun, E. (2003). Osmanlının İlk Dönemlerinde Türk ve Balkan Kültürlerinde Etkileşim. Folklor/Edebiyat, 1(33), 99-105.

Beldiceanu, N. (1991). L'influence ottomane sur la vie urbaine des Balkans et des princi-

pautés roumaines. (Balkanların kentsel yaşamı ve Rumen beylikleri üzerindeki Osmanlı etkisi). La culture urbaine des Balkans: XVe - XIXe siècles. 23-29.

Boyutu İstanbul 2009, 205 s. (İçindekiler+Önsöz+ Makaleler (1-200)+Dizin). OTAM Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi, 21, 259-263.

Delilbaşı, M. (2007). Mustafa İsen, Varayım Gideyim Urumeli'ne Türk Edebiyatı'nın Balkan Boyutu İstanbul 2009, 205 s. (İçindekiler+Önsöz+ Makaleler (1-200)+Dizin). OTAM Ankara Üniversitesi Osmanlı Tarihi Araştırma ve Uygulama Merkezi Dergisi, 21, 259-263.

Derjaj, A., (2009). Çağdaş Türk Edebiyatının Arnavutçada Resepsiyon Sorunları (231-238). III. Uluslararası Karşılaştırmalı Edebiyat Bilimi Kongresi, Osmangazi Üniversitesi, Eskişehir: Bildiri kitabı.

Friedman, V. (2006). Balkans as a linguistic area. (Dil Sahası Olarak Balkanlar) Encyclopedia of Language and Linguistics, 1, 657-672. Oxford: Elsevier.

Gërbeshi Zylfiu, B. (2012). Albanian-Turkish Culture: The Culture Of Coexistence. (32-41). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Üniversitesi “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran.

Gökdağ, B. A. (2012). Balkanlar: Etnik Karışmanın Dilsel Boyutları. Karadeniz Araştırmaları Dergisi, 32, 1-27.

Grifanova, A. (1992). Тюркские этносы раннего средневековья в юговосточной Европе (К проблеме тюркских, заимствований, (Güneydoğu Avrupa'da erken Orta Çağ Türkleri etnik grupları (Türkçe Ödünçlemeler Meselesi üzerine) in: Studia linguistica et balcanica, pamjati A.V. Desnic-koj (1912-1992). St. Peterburg, 256-265.

Hoca, F. (2013). Rumeli Coğrafyasından Kimi Divan Şairlerinin Özellikleri (132-137). Ulus-

- lararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Universitesi Bildiri Kitabı 2.
- İsen, M. (1997). Balkanlarda Osmanlı Dönemi Türk Edebiyatı. Başlangıçtan Günümüze Kadar, Türkiye Dışındaki Türk Edebiyatları Antolojisi (Nesir-Nazım). Makedonya Türk Edebiyatı ve Yugoslavya (Kosova) Türk Edebiyatı, Kültür Bakanlığı, Ankara. 14.
- Kodra, K. (2012). Veçanësia E Muhamet Kyçkyt Nē Trajtimin E Subjektit Shtegtues Jusuf Dhe Zeliha (115-120). (Muhammed Kucuk'un Yusuf ve Zeliha'sının "Göçmen Özne"sinin Çözümündeki Orjinalligi). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
- Menges, K. H. (1983). Türkisches Sprachgut im Südslawischen. (Güney Slav dillerinde Türkçe), Ziele und Wege der Balkanlinguistik. Berlin, 132-146.
- Muzbeg, İ. (1986). Kosova SÖB'nde Yaşayan Ulus İle Halklar Beraberliğinin Bir Belirtisi Olarak Arnavut, Türk ve Sırp Atasözlerinde Benzerlikler, Esin, Prizren Aralık, 23, 5.
- Németh, G. (1961). Traces of the Turkish Language in Albania. (Arnavutluk'ta Türk Dilinin İzleri). Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae 13, 9-29.
- Roth, K. (1988). Wie, europäisch ist Südosteuropa? Zum Problem des kulturellen Wandels auf der Balkanhalbinsel. (Güneydoğu Avrupa nasıl bir 'Avrupalı'? Balkan Yarımadası'nda kültürel değişim Meselesi), Wandel der Volkskultur in Europa I. Münster, 220-221.
- Schaller, W. H. (2014). Türkische Entlehnungen in den südosteuropäischen Sprachen – Linguistische und kulturhistorische Aspekte, (Güneydoğu Avrupa dillerinde Türkçe ödünçlemeler - Lisanî ve kültürel-tarihî yönler), Berlin: De Gruyter.
- Soykan, A., Sönmez, S., Efe, R., Cürebal, İ. (2016). Evliya Çelebi'ye Göre XVII.Yüzyılda Bosna Şehirlerinin Özellikleri (149-214). Coğrafi, Tarihi ve Kültürel Mirasları Osmanlı Dönemi Balkan Şehirleri, Abidin Temizer-Zafer Gölen (Haz./Ed.) Cilt 1, Ankara: Gece Kitaplığı.
- Stachowski, S. (1967). Der türkische Dialekt des XVII. Jh. in Albanien. (Arnavutluk'ta XVII. Yüzyıl Türk lehçesi). Folia Orientalia. VIII, 177-195.
- Stadtmüller, G. (1955). Die Islamisierung bei den Albanern. (Arnavutlarda İslamın Yayılması). Jahrbücher für Geschichte Osteuropas N.F. 3, 404-429.
- Türkmen, F. (1984). Nasreddin Hoca Fıkralarının Yayılma Sahaları, Türk Dili ve Edebiyatı Ünlü, M. (2017). Osmanlı'nın Son Döneminde Bir Balkan Şehri: İpek. Studies Of The Ottoman Domain, Burdur. 7 (12), 140-163.
- İslamiyet**
- Behluli, M. (2017). The Islamization Of Albanians Between Two Grand Narratives, Uluslararası Balkan Tarihi Ve Kültürü Sempozyumu, Çanakkale. Cilt 1, 256-265.
- Celik, M. (2013). Balkanlarda (Arnavutluk) Bektaşî Tarikatının Yayılmasında Sari Saltuk Demir, H. H., Çağlayan, B. (2013). Luli, Faik ve Dizdari, İslam (2002). Arnavutça Mevritler (Mevludet Nē Gjuhën Shqipe). Shkodër, Camaj-Pipa Yayınevi, 712 s., Dede Korkut Türk Dili ve Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, 2(3),113-119.
- Efsanelerin Rölü. Trakya Üniversitesi Yayınları, 4, 147-154.
- Morina, İ. (2016). Osmanlı Türkleri Vasıtasıyla Arap Yarımadasından Balkanlara Taşınan Kültürel Miras (239-254). BALKANLARDA İSLAM MİADI DOLMAYAN UMUT Cilt 2: Türkistan'dan Balkanlara. İnceleme Araştırma Dizisi Yayın No:19
- Osmanen und Islam in Südosteuropa (Ed. by Lauer, Reinhard / Majer, Hans Georg). (2014).

- (Güneydoğu Avrupa'da Osmanlılar ve İslam). Abhandlungen der Akademie der Wissenschaften zu Göttingen, 24, 1-8.
- Rruga, I. (2018). Arnavutluk'ta Osmanlı Döneminde (XV-XVII. Yüzyıllarda) Müslümanlar İle Hristiyanların Birlikte Yaşama Tecrübesi. Dokuz Eylül Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi, 47, 205-223.
- Sağlam, F. (1998). Balkanlar Türk Kültürü Üzerine Yeni Bir Eser: Prizren Camileri, 15, 64-65
- Vırmıça, R. (1996). Prizren Camileri, Prizren: Türk Demokratik Birliği Yay.
- lar.). p. n. A. Berlin–Leipzig.
- Jokl, N. & Ismajli, R. (2017). Studime historiko-krahasuese për gjuhën shqipe. (Arnavutça ile ilgili tarihi-kıyasî çalışmalar). Botime të veçanta / Akademia e Shkencave dhe e Arteve e Kosovës, p. n. A.
- Jokl, N. & Kraja, M. (2011). Studime për etimologjinë dhe fjalëformimin shqip: [në 100-vjetorin e botimit të parë]. (Arnavut Dili etimolojisi ve kelime Teşekkülü çalışmaları.). Akademia e Shkencave dhe e Arteve e Kosovës, p. n. A.
- Kaleşi, H. (1974). Arnavut Öykülerinde Doğunun Etkileri. Çevren, Temmuz. Priştine, 2, (3), 10-25.
- Xhuvani, A., Çabej, E. (1962). Prapashtesat e gjuhës shqipe, (Arnavutçada ekler). Tiranë: Universiteti Shtetëror i Tiranës, Instituti i Historisë e Gjuhësisë.
- Kaynaklar**
- Edebî Ürünler**
- Alpan, N. (1995). Bashkëpërkime leksikore midis shqipes dhe turqishtes. (Arnavutça ve Türkçe arasındaki Eşanlamlı Kelimeler). Seminarsi XVII Ndërkombëtar për Gjuhën, Letërsinë dhe Kulturën shqiptare. Përmbledhje e ligjëratave, referimeve, kumtesave dhe e diskutimeve. Tiranë, 16–31 gusht 1995. Akademia e Shkencave – Instituti i Gjuhësisë dhe Letërsisë – Universiteti i Prishtinës – Fakulteti i Filologjisë. Eurorilindja, Tiranë. 189–199.
- Barić, Henrik, 1959: Istorija arbanaškog jezika. Sarajevo.
- Bihçu, K. (1980). A History Of Albanian Literature, The 8 Nëntori Publishing House, Tirana.
- Elsie, R. (2005). Albanian Literature: A Short History, (Arnavut Edebiyatı: Kısa Bir Tarihçe). London: I. B. Tauris.
- Jahjai, M. (2016). Osmanlı Yazısı İle Yazılan Arnavut Edebiyatının Dini Karakteri. TİKA Avrasya Etüdleri, 50, 389-404.
- Jokl, N. (1923). Linguistisch-kulturhistorische Untersuchungen aus dem Bereiche des Albanischen. Untersuchungen zur indogermanischen Sprach- und Kulturwissenschaft, (Arnavutluk bölgesinden Lisani-İrfani-tarihi çalışmaları).
- Sözlükler**
- Ardakoç, N. (2005). Modern Arnavut Dili Seyahat ve Konuşma Kılavuzu-Sözlük İlaveli. İstanbul: Geçit Yayınevi.
- Dişçi, R. (1994). Türkçe-Arnavutça-İngilizce = Fjalor. Shqip-Turqistt-Anglish dictionary = English Turkish-Albanish, İstanbul.
- Dişçi, R. (2012). Arnavutça Konuşma Kılavuzu. İstanbul: Fono Yayınları.
- Doğan Averbek, G. (2018). Dillerinden Biri Türkçe Olan Manzum Sözlükler Üzerine Yapılan Çalışmalar Bibliyografyası. Divan Edebiyatı Araştırmaları Dergisi, 21, 85-114.
- Elsie, R. (2001). A Dictionary of Albanian Religion, Mythology and Folk Culture, (Arnavutluk Din, Mitoloji ve Halk Kültürü Sözlüğü). Londra: Hurst & Company.
- Friedman, V. A. (1978). Gjorgji Pulevski: Fjalorët e tij dhe rilindja kombëtare shqiptare dhe maqedonase. (Arnavutça: Gjorgji Pulevski: Sözlükleri ve Arnavut ile Makedon Milli Rö-

- nesansları). Conference in honor of the 100th anniversary of the League of Prizren, Prishtina, Yugoslavia, June 1978.
- Gedizli, M. (2018). Tek Kelimeyle Üç Dil: Türkçe, Makedonca ve Arnavutçadaki Ortak Kelimeler: O So Eden Sbor Tri Jazitsi, İstanbul: Akademik Kitaplar.
- Gedizli, M. (2019). Türkçe ve Arnavutçada Ortak Kullanılan Kelimelerin Tematik Tasnifi. OPUS Uluslararası Toplum Araştırmaları Dergisi, 11 (18), 2616 - 2631.
- Hamiti, A. (1998). Veçorite gjuhesore te fjaloreve shqip - turaishi te Hafiz Ali Ullinakui, (Hafiz Ali Ullinakui'nin Arnavutça - Türkçe sözlüklerinin dil özellikleri). (doktora tezi), Filoloji Fakültesi, Prishtin.
- J. Thomai (red.). (2005). Fjalor sinonimik i gjuhës shqipe, (Arnavut dilinin Müteradifat sözlüğü). Tirana.
- Kahramanyol, M. (2002). Makedonya' daki Türk ve Müslüman Topluluklarının Dilleri Konusunda Karşılaştırmalı Sözlük (Türkçe Arnavutça Boşnakça Pomakça). Ankara: Tika-Bosna Hersek Vakfı.
- Komisyon. (1954). Dictionary of Modern Albanian Language. (Muasır Arnavut Dili Sözlüğü). Tirana.
- Komisyon. (1955). Dictionary of synonymy of the Albanian language, (Arnavut dilinin Müteradifat sözlüğü). Tirana.
- Komisyon. (1980). Dictionary of Modern Albanian Language. (Muasır Arnavut Dili Sözlüğü). Tirana.
- Kostallari, A., Thomai, J., Lloshi, Xh., Samara, M. (red.). Fjalor i gjuhës së sotme shqipe, (Muasır Arnavut dili sözlüğü). Akademia E Shkencave E Rps Të Shqipërisë, Tirana: Instituti I Gjuhsisë Dhe I Letërsisë.
- Mahmûd, Dürre-i Manzûme, yazma eser, Mısır Milli Kütüphanesi, Teymuriyye, nr. 48.
- Mahmûd, Dürre-i Manzûme, yazma eser, Mısır Milli Kütüphanesi, Zekiyye, nr.73.
- Mandalà, M. (1995). Il Dittionario (1702) di F. M. da Lecce e i turchismi nell'albanese (secoli XVII-XVIII), (F. M.'nin Lecce'de 1702'de Yazdığı Sözlüğünde Arnavutçadaki Türkizmler (17-18. Yüzyıllar)). Quaderni dell'Istituto di Lingua e Letteratura Albanese, Palermo, Studia Albanica. 10, 27-80
- Myderrizi, O. (1961). Fjalori Shqip-Turqisht i Hafiz Ali Ulqina-kut. (Hafiz Ali Ulqina-kut'un Arnavutça-Türkçe Sözlüğü). Buletini i Universitetit Shtetëror të Tiranës, XV, no. 3.
- Rossi, E. (1951). Un Inedito Lessico Rimato Turco-Albanese Composto A Scutari Nel 1835. (1835'te Scutari'de Yazılan yayınlanmamış kafiyeli bir Türk-Arnavutça sözlüğü). Rivista Degli Studi Orientali, 26(1/4), 114-123.
- Snoj, M. (1995). Rückläufiges Wörterbuch der albanischen Sprache. (Arnavut dilinin Kullanımı Azalanlar sözlüğü). Hamburg.
- Zymeri, A. (1979). Fjalorth i fjalëve të rralla. Prishtinë: Rilindja.
- Arnavut Halk Folkloru**
- Танасковић, Д. (2008). Исламско у књижевности и култури балканских народа, (Balkan halklarının edebiyat ve kültüründe İslam). Летопис Матице српске, 482(4), 675-704. Novi Sad. oktobar 2008. (Balkan halklarının edebiyat ve kültüründe İslam). Tekstovi sa projekta STAREL
- Коцић, М. (2011). Оријентализација материјалне културе на Балкану. Османски период XV-XIX век, (Balkanlar'da maddi kültürün oryantalleşmesi. 15. ve 19. Yüzyıllar Osmanlı Dönemi). HESPERIAedu, Београд.
- Abdiu, Xh. & Kadiu, S. (2008). Nasreddin Hoca Arnavut fıkralarında, Isparta: I. Uluslararası Türk Dili ve Edebiyatı Sempozyumu bildirileri.
- Ahmed Mithat Efendi. (2002). Arnavutlar Sol-yotlar, İstanbul 1305 [1889], 221 s. (Haz. Nuri

- Sağlam). Ankara: TDK Yayınları.
- Bukurije, M. (2017). The Ethno-Linguistic Aspects of the Birth and the Death Rituals in Balkan Linguistics Context (Balkan Dilleri Bağlamında Doğum ve Ölüm Ritüellerinin Etno-Linguistik Yönleri). VAKANÜVİS-Uluslararası Tarih Araştırmaları Dergisi, 2(1).
- Çağlayan, B. (2012). Türk Ve Arnavut Kültürlerinin Ortak Değeri Olarak Nasreddin Hoca (41-48). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
- Çetin, M. (2015). Whose is this song? Adlı Belgeselde “Kâtibim” Şarkısının Balkanlardaki Serüveni. (487-498). 4. Uluslararası Dil Ve Edebiyat Konferansı. Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi. 1. Cilt. Tiran.
- Çollaku, Sh. (1992). Arnavutluk'ta Türk Kültürü Kalıntıları, Balkanlarda Türk Kültürü Dergisi, Sayı 4, Bursa.
- Durmuş, O. & Simitçiu, R. (2016). Arnavutluk Berat Vilâyetinde Yer Adları (Sûret-i Defter-i Sancak-i Arnavid'e Göre). Balkan Araştırma Enstitüsü Dergisi, Temmuz. 5, (1), 91-102.
- Fotić, A. (2011). The Introduction of Coffee And Tobacco To The Mid-West Balkans. (Orta-Batı Balkanlarda Kahve ve Tütünün Tanıtımı). Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae (1)89-100.
- Geçiş Dönemlerinde Görülen Ortak Kültür Unsurları (1085-1103). Uluslararası Türkçe Edebiyat Kültür Eğitim Dergisi, 7(2).
- Harri, U. (2012). Rëndësia Dhe Vendi I Proverbave Dhe Fjalëve Të Urta Në Gjuhën Turke Dhe Shqipe (212-224). (Atasözleri ve Atasözlerinin Türkçe ve Arnavutçadaki Yeri ve Önemi). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
- Koca, S. K. (2018). Makedonya'da Yaşayan Türk-Makedon-Arnavut-Boşnak Toplamlarının Türk-Makedon-Arnavut-Boşnak Toplamlarının Koçak, A. (2013). Eser-Yazar İlişkisi Ya Da Ahmed Midhat Efendi'nin Edebiyat Coğrafyasında Rumeli/Balkanlar, Uluslararası Türk Dili Ve Edebiyatı Kongresi, Saraybosna.
- Luku, E. (2008). Vështrimi mbi ndikimin e bashkëjetesës pesëshekullore shqiptaro-osmane në identitetin kombëtar shqiptar. (Beş yüzyıllık Arnavut-Türk birlikteliğinin Arnavut Milli kimliği üzerindeki etkisine yaklaşım). 38, 183-195.
- Malta-muhaxheri, N. (2012). Türk Ve Arnavut Destan Kahramanları Ve Onların Müşterek Özellikleri. (155-162). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Üniversitesi “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran.
- Malta-muhaxheri, N. (2012). Türk Ve Arnavut Destanlarında Baş Kahramanlar (Alperenler). Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, Balkan Özel Sayısı, 71-93.
- Matl, J. (1967). Das orientalische Element in der Kultur der Balkanvölker, (Balkan Halkları kültüründe Oryantal Öge). Grazer und Münchener balkanologische Studien, München, (2)71-82.
- Mehdiu F. (2012). Anadolli– Rumeli Dy Shkrimtarë Një Motiv (Reshat N. Gyntekin – Sterjo Spasse) (86-91). (Anadolu - Rumeli İki Yazar Bir HAYE (Reşat N. Güntekin - Sterjo Spasse)). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
- Okuyucu, C. (2012). Şemsettin Sami'nin Kamusu'l-Alamında Arnavutluk ve Arnavutlar, UDEK Bildiri Kitabı, s.49-64.
- Schubert, G. (1985). Turkish oda and Hungarian szoba in the languages and residential cultures of the Balkan Peninsula. (Balkan Yarımadası'nın dillerinde ve yerleşim kültürlerinde Türkçe oda ve Macar szoba), Central Asiatic Journal, 29, 242-265, Wiesbaden.
- Taştan, Z. (2012). Türk Ve Arnavut Kültürüne Ortak Bir Bakış: Besâ -Yahut- Ahde Vefa (248-255). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı II.
- Timur, K. (2004). Ahmed Midhat Efendi'nin

- Arnavutlar Solyotlar Adlı Romanında Hızır İlyas Günleri ve Nevruz Bayramı, İstanbul Shqipet. (Arnavutçada Oryantalizm Ödünçlemeleri). Buletin i Universitetit
- Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, XXXI, 337-343.
- Venegiktovna Jugra, A. (2014). Arnavut Destancılığında Türkizmin Etkisi. Türk Dünyası 38, 59-77. (Rusçadan çeviren: Atilla BAĞCI).
- Topografi, Toponimi, Hidronim, Oronim**
- Dizdari, T. (?). Material mbi toponiminë dhe etnografinë (dorëshkrim).
- Kissling, H. J. (1965). Die türkische geographische Nomenklatur auf dem Balkan als Erkenntnisinstrument für die Südosteuropaforschung, (Güneydoğu Avrupa çalışmalarında Türkçe Coğrafya İsimlendirmelerinin Balkan coğrafya adlandırmalarına İlmî Kaynaklığı) Zeitschrift für Balkanologie, III, 126-142.
- Polatçı, T. (2013). Tahrir Defterlerine Göre XVI. Yüzyılda Balkanlarda Türkçe Yer Adları. Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı "Balkanlarda Türkçe" Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi 14-16 Kasım 2013; 1. Cilt. Tiran/Arnavutluk
- Onomastik, Antroponimi**
- Bu başlık altında bir çalışma bulunamamıştır.
- Doğrudan veya Dolaylı Türkizm Tespit Çalışmaları**
- Müstakil Derleme Çalışmaları**
- Boretzky, N. (1976). Der türkische Einfluss auf das Albanische, Teil 2: Wörterbuch der albanischen Turzismen, (Türkçenin Arnavutçaya Tesiri, 2. Cild: Arnavutça Türkizmler Sözlüğü), Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Dizdari, T. (1960). Huazime Orientalizmashe ne Shqipet. (Arnavutçada Oryantalizm Ödünçlemeleri). Buletin i Universitetit Shteteror te Tiranes. Seria shkencat shoqerore, 1,3.
- Dizdari, T. (1961). Huazime Orientalizmashe ne Shqipet. (Arnavutçada Oryantalizm Ödünçlemeleri). Buletin i Universitetit Shteteror te Tiranes. Seria shkencat shoqerore, 1.4.
- Dizdari, T. (1962). Huazime Orientalizmashe ne Shqipet. (Arnavutçada Oryantalizm Ödünçlemeleri). Buletin i Universitetit Shteteror te Tiranes. Seria shkencat shoqerore, 1.
- Dizdari, T. (1964). Huazime orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçada Oryantal Ödünçlemeleri). Studime Filologjike. 2, 95-120.
- Dizdari, T. (1964). Huazime orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçada Oryantal Ödünçlemeleri). Studime Filologjike. 3, 75-90.
- Dizdari, T. (1965). Huazime Orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçada Oryantal Ödünçlemeleri). Studime Filologjike. 1, 47-78.
- Dizdari, T. (1965). Huazime Orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçada Oryantal Ödünçlemeleri). Studime Filologjike. 3, 85-100.
- Dizdari, T. (1966). Huazime Orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçada Oryantal Ödünçlemeleri). Studime Filologjike. 1, 121-138.
- Dizdari, T. (2006). Fjalori orientalizmashe ne gjuhën shqipe, (Arnavutça oryantalizmler sözlüğü). Tirana.
- Dizdari, T. N. (1960). Nga fjalori Huazime orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçadaki Oryantalizm Ödünçlemeleri Sözlüğünden). Buletin i üniversite t it Shteteror te Tiranes Serici Shoqerore, 1, 217-244.
- Dizdari, T. N. (1961). Nga fjalori Huazime orientalizmashe ne shqipet. (Arnavutçadaki Oryantalizm Ödünçlemeleri Sözlüğünden). Buletin i üniversite t it Shteteror te Tiranes Serici Shoqerore, 2, 181-200.
- Karaağaç, G. (2008). Türkçe Verintiler Sözlüğü, Ankara: TDK Yay.
- Latifi, L. (2006). Huazimet turke ne gjuhën shqipe krahasuar me gjuhët e tjera të Ballkanit, (Diğer Balkan dillerine kıyasla Arnavut dilin-

- deki Türkçe Ödünçlemeler). Tiranë.
- Lokotsch, K. (1927). Etymologisches Wörterbuch Der Europäischen Wörter Orientalischen Ursprungs, (Avrupa Dillerindeki Oryantal Kökenli Kelimelerin Etimolojik Sözlüğü), Heidelberg: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- Miklosich, F. (1884). Die Türkischen Elemente in der Südosteuropäischen Sprachen (Griechisch, Albanisch, Rumunisch, Bulgarisch, Serbisch, Kleinrussisch, Grossrussisch, Polnisch) (Güneydoğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), I-II Hälfte, Wien.
- Miklosich, F. (1885). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften 35, 105–192.
- Miklosich, F. (1888-1889). Nachtrag zu der Unter dem Gleichen Titel im XXXIV und XXXV Bande der Denkschriften Gedrucken Abhandlung, Wien.
- Miklosich, F. (1889). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften, 37, 1–88.
- Miklosich, F. (1890). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien, 38, 1–194.
- Özler, B. (1961). Arnavutçada Türkçe Kelimeler. Türk Dili Dergisi, XI (121), 47-48.
- Rollet, J. (1996). Les Turcismes en Serbo-croate, Bulgare, Grec, Roumain et Hongrois. (Sırpça-Hırvatça, Bulgarca, Yunanca, Rumence ve Macarcada Türkizmler), Istanbul: Les Editions ISIS.
- Xhanari-Latifi, L. (2006). Mbi Huazimet Turkenë Gjohën Shqipe Krahasuar me Gjohët e Tjërave Ballkanit. (Diğer Balkan Dilleriyle Birlikte Arnavutçadaki Türkçe Ödünçlemeler). Tiranë: DUDAJ.
- Xhanari-Latifi, L. (2015). Balkan dillerindeki ortak türkizmalar sözlüğü, Pamukkale Üniversitesi Yayınları No:30, Denizli.
- Tematik Türkizm Derlemeleri**
- Acaroğlu, M. T. (1989). Eski Osmanlı Belgelerine Göre XV. yy. Sonlarıyla XVI yy.Başlarında Balkanlar’ da Türkçe Yer Adları (1490-1491/1520-30). TTK Belleten, 1267-1300.
- Aksel Kutlar, H. (1995). Balkan Dillerindeki Türkçe Kültür Kelimeleri (Basılmamış Yüksek lisans tezi). Dokuz Eylül Üniversitesi, SBE, Cilt 1-2, İzmir.
- Badallaj, I. (2013). Olivera Jashar Nasteva Mbi Turqizmat Në Gjohët Ballkanike Me Teks Të Veçantë Në Gjohën Shqipe. (Arnavutça'ya Has Metinlerde Balkan Dillerindeki Türkizmler Üzerine: Olivera Jashar Nasteva.). Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjohën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.
- Balaban, A. & Çağlayan, B. (2014). Common Cultural Turkish words in Albanian and Greek languages, (Arnavut ve Yunan dillerinde ortak Türkçe kültür kelimeleri). Journal of Educational and Social Research, 4 (2), 262-270. Rome: MCSER Publishing.
- Balaban, A.; Lleshanaku, K. (2013a). Frang Bardhi'nin (1635) Arnavutça-Latine Sözlüğünde Geçen Türkçe Kelimeler (21-29). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 1.
- Çağ, G. (2007). Osmanlı Öncesi Balkanlarda Türk İzlerine Dair Toponimler. (Ed. Ebubekir

- Sofuoğlu). Şar Dağlarındaki Genetik Şifreler Kelimeler). Romë 1961.
- Gora Abidesi, İstanbul: UKİD Kültür Yay., Mandala, M. (2011). Mbi turqizmat në të folmet arbëreshe. (277-286). (Arbëres Folklorundaki Türkizmler Üzerine). Konferencë shken-core e mbajtur më 10-11 nëntor 2011 në Prishtinë.
- Çipuri, H. (1997). Orientalizmat e gjuhës shqipe ne terminologjine ushtarake. (Arnavut dilinin Askeri terminolojisesinde oryantalizmler). PERLA. 4.
- Derjaj, A. (2013). Arnavutçanın Sözdizimsel Ve Deyimbilimsel Düzlemindeki Oğuz Türkçesinin Etkisi Ve Unsurları Üzerine (42-49). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 2.
- Derjaj, A. (2015). Mbi huazimet turke nga jeta shtëpiake dhe frazeologjizmat që lidhen ne to. (Arnavutluk'ta Gündelik Türk Hayatından Ödünçlemeler ve İlişkili Deyimler). botuar në revistën ANAS Studia Humanitatis, Istituti Alb-Shkenca, 214, 125-130, Shkup, Maqedoni.
- Hocin, F. (2011). Makedonca ve Arnavutça Konuşma Dillerinde Türkçeleşmiş Kelimeler, BAL-TAM Türklük Bilgisi, Prizren, Mart, 14, 75-79.
- Jašović, G. (2008). Stočarski termini i leksika Turskog i Arbanaškog porekla u govoru Srba starinaca Pečkog podgora, (Eski İpek Podgora Halkının Sırlarının Ağzındaki Türk ve Arnavut Kökenli Hayvanlara Ait Terimler ve Kelime Dağırcığı). Baština, (24) 11-23
- Kutlu, A.; Kutlu, A. (2013). İslam Dini'nin Arnavutçaya Kazandırdığı Kelimeler (25-32). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 2.
- Kutlu, A.; Kutlu, A. (2013). İslam Dini'nin Arnavutçaya Kazandırdığı Kelimeler. (25-32). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı "Balkanlarda Türkçe" Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi 14-16 Kasım 2013; 2. Cilt. Tiran.
- Limthi, L. (1961). Fjalët turqishte në Lahuten e Fishtës (Shejzat), (Fişte'de Ud Üzerine Türkçe
- Menges, K. (1955). Altajische Lehnwörter im Slavischen, (Slav Dillerinde Altay Ödünçlemeleri), Zeitschrift für Slavische Philologie, XXXIII(2), 327-334
- Morina, I. (2006). Turqizmat si terminologji ushtarake në poemën epike shqiptare. (Arnavut Destan Şiirinde Askeri Terminoloji Olarak Türkizmler.). Univers, 8, 173–180.
- Morina, İ. (1985). Arnavut Atasözlerinde Türkçe Sözcükler I, Çevren, Priştine, Tan Yayınevi, Mart-Nisan, 12 (46), 31-57.
- Morina, İ. (1985). Arnavut Atasözlerinde Türkçe Sözcükler II, Çevren, Mayıs - Haziran. 12 (47), 39-55.
- Morina, İ. (1985). Arnavut Atasözlerinde Türkçe Sözcükler III, Çevren, Temmuz- Ağustos. 12 (48), 33-48.
- Morina, İ. (2003). Örneklerle Arnavut Türkülerinde Türkçe Silah Adları. Balkanlar'da İslam Medeniyeti. II. Milletlerarası Sempozyumu Tebliğleri. Tiran, Arnavutluk, 4-7 Aralık 2003 477-485.
- Morina, İ. (2012). Arnavut Epik Destanlarında Türkçe Silah Adları. Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, (Balkan Özel Sayısı-I), 13-32.
- Mulaku, L. (1975). Arnavut Epik Şiirinde Türkçe Kelimeler. (Çev. Süreyya Yusuf). Çevren, 3 (8), 17-21.
- Mulaku, L. (1976). Türkismen in der Albanischen Volksepik, Uluslararası Türk Folklor Kongresi Bildirileri'nden Ayrı Basım, Ankara, Cilt II, 259–63.

- Muzbeg, İ. (1987). Kosova'da Kullanılan Arnavut ve Sırp Atasözlerinde Türkçe Kelimeler, Beşinci Milletler Arası Türkoloji Kongresi 23-28 Eylül 1985, İstanbul Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Türkiyat Araştırma Merkezi, Tebliğler I. Türk Dili, Cilt 2, Edebiyat Fakültesi Basımevi, İstanbul.
- Poppe, N. (1964). On Some Altaic Names of Dwellings, (Bazı Altay Mekân İsimleri Üzerine), *Studia Orientalia*, XXVIII, Helsinki.
- Şefikoğlu, İ. (1983). Kosova'da Kullanılan Arnavut ve Sırp Atasözlerinde Türkçe Kelimeler. V. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, 219-228.
- Şen, S. (2016). Balkan Dillerine Türkçeden Geçen İslami Terimler, Balkanlarda İslâm Miadı Dolmayan Umud, Muhammet Savaş, KAFKASYALI, (Ed.), TİKA, C.II, İnceleme Araştırma Dizisi Yayın No: 19, Ankara, 459-479.
- Thomaj, J. (1995). Terminologija islame dhe leksikografia shqiptare, (İslami terminoloji ve Arnavut sözlükbilimi). Prishtinë. Limthi, L. (1961). Fjalët turqishte në Lahuten e Fishtës. Romë: Shejzat.
- Tufan, Ş. (2016). Arnavut Yazınında Türkçe Verintiler, *Turkish Studies International Periodical for the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic* Volume 11(10), 649-658.
- Москов, М. (1968). Общи по произход Тюркски заемки в някои балкански и средно-европейските езици, (Balkan ve Orta Avrupa dillerinde Ortak Türk Ödünçlemeleri). Известия на Института за български език XVI, София, 185-192.
- Arnavut Yazar veya Edebî Eserlerinden Türkizm Derlemeleri**
- Kaleshi, H. (1972). Ndikimet Orientale ne Tremigimet Popullore Shqiptare, (Arnavutçanın Popüler Hikâyelerine Oryantal Etkiler). Glasnik Muzeja Kosova - Buletini i Muzeut te Kosovës, XI, Prishtine.
- Karakuyu, A. (2015). Arnavut Sözlük Biliminin İlk Eseri Olan "Fjaluer i Rii i Shcypes"teki Türkizmaların Özellikleri. Hëna e Plotë "Bedër" Üniversitesi.
- Kristian Letë: (1996). Leksiku i veglave dhe i mjeteve me origjinë turke në gjuhën shqipe (Arnavutça'da Türk kökenli araç ve gereçlerin kelime dağarcığı). 1-4, 135-146.
- Mehdiu, F. (2013). Përjetësimi i disa fjalëve të rralla në fjalorin e T. Dizdarit. (T. Dizdari'nin sözlüğünde bazı nadir kelimelerin Yaşatılması). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"& Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Murtezani, I. (2001). Turcizmitë vo jazikot na albanskata i makedonskata narodna poezija: (sporedbeno istraživanje). (Arnavutça ve Makedon halk şiirinde Türkçe: (Karşılaştırmalı İnceleme)). Skopje: Institut za folklor "Marko Cepenkov", 208.
- Raça Hoxha, Sh. (2004). Fjalët turke në fjalorin greqisht-anglisht-shqip të W.M.Leake-ut. (W.M. Leake'in Yunanca - İngilizce - Arnavutça Sözlüğünün Kelime hazinesinde Türkizmler). Conference: XXIII International Seminar of Albanian Language, Literature and Culture.
- Rocchi, L. (2019). I turchismi nel Dizionario Italo-Albanese della Badia Greca di Grottaferrata (1710/1805). (Grottaferratalı Badia Greca'nın İtalyanca-Arnavutça Sözlüğünde Türkizmler (1710/1805)). *Rivista Internazionale di Tecnica della Traduzione*. (21), 219-243.
- Sinani, S. (2013). Emri i lahutës në Fjalorin e Tahir Dizdarit. (Tahir Dizdari Sözlüğünde Müzik Aleti Ud). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodër: Universiteti i

- Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.
- Vehbiu, A. & Ndoni, S. (1989). Orientalizmat në poemën “Erveheja” të M. Kyçyut-Çamit. 3, 101-112.
- Xhanari, L. & Kadiu, S. (2013). Thimi Mitko's un Bëleta Shqypëtare Eserinde Arnavutça-Yunanca Sözlüğündeki Ortak Türkçe Sözcüklerin Özellikleri, Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, (Kıbrıs Özel Sayısı-II), 229-239.
- Xhanari-Latifi, L. & Grillo, H. & Kadiu, S. (2014). Characteristics of Common Turkisms in Albanian-Greek Dictionary in Folk Collection Bëleta shqypëtare of Thimi Mitko, (Thimi Mitko'nun Bëleta shqypëtare İsimli Halk Derlemeleri Külliyyatında Arnavutça-Yunanca Sözlüğündeki Müşterek Türkizmlerin Özellikleri). Mediterranean Journal of Social Sciences, Roma. 5(3), 627-632.
- Dolaylı Türkizm Çalışmaları**
- Arnavut Dili Etimoloji ve Yabancı Kelimeler Sözlükleri**
- Belo, D. (2000). За лексикалните балканизми от турски произход в българския и в албанския език. (Bulgarca ve Arnavutçada Türkçe Menşeli Balkanizmlere Dair). Makedonski Pregled. 3, 109-116.
- Çabej, E. (1976-2006). Studime etimologjike në fushë të shqipes. 7 Bände. (Arnavutça Üzerine etimolojik çalışmalar). Tirana: Akademia et Shkencave.
- Huld, M.E. (1984). Basic Albanian Etymologies. (Temel Arnavutça Etimolojiler). Ohio.
- Jokl, N. (1911). Studien zur albanesischen Etymologie und Wortbildung. (Arnavut Dili etimolojisi ve kelime Yapısı çalışmaları). Sitzungsberichte der philosophisch-historischen Klasse der Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften. Band 168. Band, 1. Abhandlung.
- Meyer, G. (1891). Etymologisches Wörterbuch der albanische Sprache, (Arnavut dili etimoloji sözlüğü). Strassburg.
- Ndreca, M. (1986, 2000). Fjalor fjalësh e shprehjesh të huaja, (Yabancı kelimeler ve ifadeler sözlüğü). Prishtinë.
- Ndreca, M. (2007). Fjalor fjalësh të huaja në gjuhën shqipe, (Arnavutça Yabancı kelimeler sözlükleri). Tiranë: Toena.
- Orel, V. (1998). Albanian etymological dictionary. (Arnavutça etimoloji sözlüğü). Leiden, Boston; Köln.
- Arnavut Diline Türkizmlerin Ödünçlenme Süreci**
- Açık, F. (2013). Osmanlı İmparatorluğu Döneminde. “Balkanlarda Türkçe” . Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı. Tiran: Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi.
- Açık, F. (2013). Dil Politikaları ve Arnavutluk'ta Türkçe: Osmanlı İmparatorluğu Döneminde. (138-146). “Balkanlarda Türkçe”. Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı. Tiran: Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi. 2. Cilt.
- Alla, J. (2019). Arnavutçadaki Türk Dili Asıllı Kelimelerin Alıntılanma Esasları, Sakarya Üniversitesi, SBE. Sakarya.
- Artun, E. (2013). Geçmişten Günümüze Kültürel Değişim ve Gelişim Sürecinde Balkanlarda Türkçe. (10-20). (Çağrılı Konuşmacı Bildiri Metni). 1. Cilt.
- Birinci, N. (1995). Sırp, Hırvat, Arnavut ve Makedon Dilleri Üzerine Türkçenin Etkisi. İlmî Araştırmalar: Dil, Edebiyat, Tarih İncelemeleri, 1, 83 – 90.
- Browne, W. (1990). Turkisms in the Balkans: True and False Friends, (Balkanlarda Türkizmler: Doğru veya Yalancı Eşdeğerler). Languages in Contact, Proceedings of the Symposium 16.1 of the 16 International Congress of Anthropological and Ethnological Sciences, Zagreb, July 25-27, 1988, Zagreb, 1990, 314-322.

- Demiraj, Sh. (2001). Rreth huazimeve prej burimit turk, arab dhe persian në gjuhën shqipe. (Arnavutçadaki Türkçe, Arapça ve Farsça Menşeli Ödünçlemeler Üzerine). Univers. 1, 15–30.
- Demiraj, Sh. (2004). Rreth huazimeve turke në gjuhën shqipe, (Arnavutça'da Türkçe Ödünçlemelere Dair). Studime filologjike, 3-4, 19-28.
- Ekrem, A. (2014.). Arnavutluk Tarihinde Türkçe. (Basılmamış Yüksek Lisans Tezi), 20.
- Tiran. Türk Dili ve Edebiyatı Master Programı, Filoloji ve Eğitim Fakültesi, Hëna e Plotë "Bedër" Üniversitesi, Tiran.
- Hazai, Gj. (1989). Die Turzismen in den Sprachen Südosteuropas: Erfassung, Bedeutung, Status. (Güneydoğu Avrupa'nın dillerinde Türkizmler: Ödünçleme, Anlam, Durum. Güneydoğu Avrupa ve Osmanlı Devletleri) Die Staaten Südosteuropas und die Osmanen, 205-214. München.
- Kajana, M.; Godeni, J. (2014). Turkish loanwords in Albanian language. Procedia - Social and Behavioral Sciences 136, 94-97.
- Karaağaç, G. (1989). Türkçe ve Komşuları. E.Ü. Türk Dili ve Araştırmaları Dergisi, 5, 67-80.
- Karaağaç, G. (1998). Türkçenin Komşularıyla İlişkilerine Genel Bir Bakış. İ.Ü. Türk Dili ve Edebiyatı Dergisi, 29, 359-406.
- Karaağaç, G. (2004). Türkçenin Dünya Dillerine Etkisi. II. Uluslararası Türk Uygarlıkları Kongresi, Bişkek.
- Karasu, A. (2015). Asırlar İçinde Balkanların Barış ve İstikrar Dili "Türkçe". Yeni Türkiye-Rumeli Balkanlar Özel Sayısı –II, 2201-2216. Ankara.
- Kastrati, J. (1999). Për historinë e marrëdhënies gjuhësore shqiptaro-persiane. (Arnavut-Fars dil ilişkilerinin tarihi üzerine). Perla 4 (1), 24-31.
- Kırbaç, S. (2012). Balkan Türkoloji Tarihçesi. Balkan Türkoloji Tarihçesi ve Balkan Türkologları (Editör: Selçuk Kırbaç). Ankara, 33-85.
- Kırbaç, S. & Kırbaç A. D. (2007). Türk Dilinin Balkan Dillerine Etkisi, Gora Abidesi. İstanbul: Ukid Yayınevi.
- Kostallari, A. (1978). Rreth depërtimit të turqizmeve në gjuhën shqipe gjatë shekujve XVII-XVIII, (XVII-XVIII. Yüzyıllarda Türkizmlerin Arnavut diline nüfuz etmesine Dair). Gjurmime albanologjike, SSHF, Prishtina, VII, 39-51.
- Kowalski, T. (1934). Türk Dilinin Komşu Millet Dilleri Üzerindeki Tesiri. Ülkü, 4 (20). 98-105.
- Krajni, A. (1966). Bref aperçu des emprunts turis en albanais. (Arnavutça'daki Türkçe Ödünçlemelerine kısa Bir genel bakış). Studia albanica, 2, 85–96.
- Kutlar, H. (1999). Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça. *Kebikeç*, 4(7-8), 85-93.
- Latifi, L. (2002). Türkçeden Arnavutçaya Geçen Kelimelerin Tarihçesi. I. Uluslararası Balkanlarda Türk Varlığı Sempozyumu. İzmir.
- Mulaku, L. (1989). Turqizmat në gjuhën shqipe, (Arnavutçada Türkizmler). Seminari i Kulturës Shqiptare për të Huaj III. Prishtinë: UP, 3.
- Mulaku, L. (1990). Türkçe' nin Arnavutça Üzerindeki Etkisi, Çevren, Ocak -Şubat. 17 (75), 33-35.
- Öner, M. (1996). Türkçede Dille İlgili Alış Verişlerin ve Dil Hareketlerinin Tarihine Toplu Bir Bakış, Türk Dili Dil ve Edebiyat Dergisi, II(536), 140-148.
- Öztekten, Ö. (2004). Türkçenin Dünya Dillerine Etkisine Genel Bir Bakış (ss. 11-36), Türkçenin Dünya Dillerine Etkisi, V. Lefke Edebiyat Buluşması, Bildiri Kitabı, İstanbul: Akçağ.
- Samara, M. (1995). Rreth huazimeve nga turqishtja në gjuhën shqipe. (Arnavutçadaki Türkçe Ödünçlemelere Dair). Gjurmime albanologjike Seria e shkencave filologjike (Prishtinë), 25, 63–71.

- Schütz, I. (1986). Gjurmë gjuhësh turke mesjetare në shqipen e sotme, (Bugünkü Arnavutça'da ortaçağ Türk dillerinin izleri). Seminari ndërkombëtar për gjuhën, letërsinë dhe kulturën shqiptare, Prishtinë.
- Stachowski, S. (1969). Beiträge zur Chronologie der Albanischen Turzismen, (Arnavutluk Türkizmleri kronolojisine katkılar). Folia Orientalia, Tome X, 51-58.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2006). Türkçe'nin Balkan dillerine etkisi üzerine. Balkanlar'da Türk Kültürü, 60, 8-27. Bursa.
- Süleymanoğlu Yenisoy, H. (2006). Türkçe'nin Balkan dillerine etkisi üzerine (171-190). Balkanlar'da Türk Kültürü. (Ed: Karatay, O ve Gökdağ, A G.). Balkanlar El kitabı III, İstanbul: Araştırma Ve kültür Vakfı.
- Tamo, D. & Xhanari - Latifi, L. (2013). Turkisms in the Balkan Languages. (Balkan Dillerindeki Türkizmler). Anglisticum Journal (IJLLIS), 2 (6), 19-25. Tetovo.
- Yazıcı, S. (2012). Balkanlarda Türk Dili'nin Dünü - Bugünü Üzerine Bir Değerlendirme. (1, 1823-1830). I. International Balkan Congress Proceedings. İstanbul: Suleyman Sah University.
- Москов, М. (1968). О печенежко-куманском суперстрате в яичках юго-восточной Европы, (Güneydoğu Avrupa Dillerinde Peçenek-Kuman Üst Dili Üzerine). Resumes des communications XI Linguistique (Supplement), I-er congres internationale des Etudes balkaniques et sud-est europeennes, Sofia, 39-41.
- Linguistik ve Metodoloji Çalışmaları**
- Uzun, C. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-II. Çukurova Araştırmaları, 5(2), 150-178.
- Uzun, C. & Özek, F. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye'de yapılmış çalışmalar-I. Çukurova Araştırmaları, Adana. 5(1), 22-52.
- Abazi-Egro, G. (2002). Arnavutluk'ta Türkoloji Çalışmaları, Bilig, 21, 1-26.
- Balaban, A. (2013). Leksikografia e Tahir N. Dizdarit (Sözlükbilimci Olarak Tahir N. Dizdari). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Balaban, A. (2014). Tahir N. Dizdari'nin Sözlükçülüğü. Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı. Tiran: Hena e Plote "Beder" Üniversitesi.
- Buflı, Gj. (2011). Kontaktet ndërgjuhësore ballkanike në rastin e turqizmave. (289-302). (Türkizmler Meselesi Üzerinden Balkan dil ilişkileri). Konferencë shkencore e mbajtur më 10-11 nëntor 2011 në Prishtinë.
- Buflı, Gj. (2013). Interlinguistic phenomena in Albanian Turkisms. (29-43). (Arnavutçadaki Türkizmlerde dillerarası Hadiseler). Rivista internazionale di tecnica della traduzione, International Journal of Translation, n.15, Trieste: EUT Edizioni Università di Trieste.
- Demiraj, Sh. (1992). Franz Miklošić's Main Contributions in Albanology. (Franz Miklošić'in Arnavut Diline Temel Katkıları). Miklošicev zbornik. Ljubljana: SAZU, 415-422.
- Demiraj, Sh. (2004). Gjuhësi ballkanike. (Balkan dilleri). Tirana.
- Derjaj, A. (2009). Dukuri dhe problemetë huazimeve turke në shqipen, (Arnavutçada Türkçe Ödünçleme kelimelerin dilbilimsel Olguları.). Në revistën shkencore ndërkombëtare, Malësia, Podgoricë, Mali i Zi.
- Derjaj, A. (2010). Arnavutça Türkçe Dil İlişkileri, Kastamonu Eğitim Dergisi, 18(3), 991-996.
- Derjaj, A. (2015). Mbi tipologjinë e huazimeve turke në shqipen. (Arnavutçadaki Türkçe Ödünçlemelerin tipolojisi üzerine), mbajtur në Takimin X Shkencor Alb-Shkenca, 28-30 gusht, Shkup, Maqedoni 2015.

- Dizdari, T. (1965). Disa vëzhgime mbi turqizmat në shqipë (407-409). (Arnavutçadaki Türkizmler üzerine bazı gözlemler). (407-409). Konferenca e Parë e Studimeve Albanologjike, Tiran.
- Dzajkovskii, V. (2007). Etimologjia, etnolingvistika i yzakovae kontakta slavanskih s greceskim, drugimi balkanskimi i turkskimi yzakami, (Etimoloji, etnoloji bilimi ve Yunanca, Diğer Balkan ve Türk dilleri ile Slav Dillerinin Teması), Slovenska Etimologjija Danas, Institut Za Srpski Jezik SANU, Bildiri
- Kitabı, Beograd, 171-207.
- Egro, G.A. (2009). Dünya ve Türkiye’de Anlam ve Kelime Değişmelerine İlişkin Araştırmalar Münasebetiyle, Turkish Studies International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 4(3), 840-843.
- Friedman, V. (2011). The Balkan Languages and Balkan Linguistics, (Balkan Dilleri ve Balkan Dil İncelemeleri) Annual Review of Anthropology, 40, 275-291. California, Palo Alto.
- Friedman, V. A. (1979). Osmanli Turkish in the Balkans: Isoglosses, Attitudes and Slavo-Albanian Contacts. (Balkanlarda Osmanlı Türkçesi: Lehçe Sınırları, Tutumlar ve Slavca-Arnavutça Temaları). AATSEEL Annual Meeting, San Francisco, December 1979.
- Friedman, V. A. (1994). Turkisms in a Comparative Balkan Context. (Karşılaştırmalı Balkan Bağlamında Türkizmler). Thessaloniki, Septième Congrès International d'Études du Sud-Est Européen: Rapports. Athens: Greek National Committee for Southeast European Studies. 1994. 521-543.
- Friedman, V. A. (1998). Turkish Lexicon in the Balkans, (Balkanlardaki Türkçe Kelime Varlığı). Ohio State University, May 1998.
- Friedman, V. A. (2003). From Orientalism to Democracy and Back Again: Turkisms in the Balkan Languages. (Oryantalizmden Demokrasiye ve Tekrar Geriye: Balkan Dilleri ve Dillerindeki Türkizmler). V poiskah “orientalnogo” na Balkanah (Balkanskije Čtenija 7) - Tezisy i materialy, ed. by I. A. Sedakova and T.V. Civ’jan. Moscow: Russian Academy of Arts and Sciences. 61-63.
- Friedman, V. A. (2003). Turkisms, Balkan Identity, and Balkan Linguistic Ideologies. (Türkizmler, Balkan Kimliği ve Balkan Dilbilim İdeolojileri). Conference on Developing cultural identity in the Balkans: Convergence vs. Divergence, Center for Southeast European Studies, Ghent University, Belgium. 12-13 December 2003
- Friedman, V. A. (2005). Albanian in the Balkan Linguistic League: A Reconsideration of Theoretical Implications. (Balkan Dil Grubunda Arnavutça: Teorik Çıkarımların Yeniden Değerlendirilmesi). Studia Albanica (28)1, 33-44.
- Friedman, V. A. (2005). Turkish in the Balkans: Roles and Reversals. (Balkanlarda Türkçe: Roller ve Ters Çevirmeler). International Conference - Jazyki i dialekty malyh grupp na Balkanah [Russian: Languages and dialects of minorities in the Balkans], University of St. Petersburg, St. Petersburg, Russia, 11-12 June 2004.
- Friedman, V. A. (2009). Language Politics and Language Policies in the Western Balkans: Infinitives, Turkisms and EUrology, (Batı Balkanlarda Dil Tutumları ve Dil Politikaları: Temem Hususlar, Türkizmler ve AB). Kennedy Institute - Free University of Berlin, 11.
- Gavazzi, M. (1967). Methodisches zur Erforschung der orientalischen Elemente Südeuropas, (Güneydoğu Avrupa’nın Oryantal Unsurlarını Araştırma Metodları). Grazer und Münchener balkanologische Studien, München, 28-40.
- Harri, U. (2015). Veçori të Tuqizmeve në

- Gjuhën Shqipe Përmes “Fjalorit Të Orientalizmit” Të Tahir Dizdarit, (Tahir Dizdari'nin "Oryantalizmler Lugati" Esasında Arnavut Dilinin Öne Çıkan Özellikleri). Tiranë: Universiteti i Tiranës.
- Hazai, G. und Kappler, M. (1999). Der Einfluss des Türkischen in Südosteuropa. (Güneydoğu Avrupa'da Türkçenin etkisi) (649-675). In Uwe Hinrichs (Hg.). Handbuch der Südosteuropa-Linguistik Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Hazai, Gj. (1968). Probleme und Aufgaben der Balkan-Turkologie. (Balkan-Türkolojisinin sorunları ve Görevleri.) Actes du 1er Congrès International des Études balkaniques et sud-est européennes. Sofia, 95–100.
- Hinrichs, U, Büttner, U. (2002). Turkologie und Südosteuropalinguistik. (Türkoloji ve Güneydoğu Avrupa Dilbilimi.) Matthias Kappler (Hrsg.). Turkish Language Contacts in South-Eastern Europe. Istanbul: The Isis Press, 273–288.
- İyiyol, F. & Kesmecı, A. M. (2011). Balkan Dillerindeki Türkçe Kelimelerin Tanımlanması Problemi Üzerine Tespitler. Turkish Studies - International Periodical For The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 6(4), 621-632. Ankara.
- Joseph, B. (2010). Language Contact in the Balkans, in R. Hickey (ed.), The Handbook of Language Contact (Chichester, West Sussex: Wiley Blackwell): 618–633.
- Kaceli, I. (2013). Personalitete shqiptare në zhvillimin e turkologjisë në Shqipëri dhe trevat shqiptare (179-184). (Arnavutluk ve Arnavutluk topraklarında Türkolojinin gelişiminde Arnavut Şahsiyetler). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Universiteti Bildiri Kitabı 2.
- Kaceli, I. (2013). Personalitete shqiptare në zhvillimin e turkologjisë në Shqipëri dhe trevat Shqiptare. (Arnavutluk ve Arnavutluk topraklarında Türkolojinin gelişiminde Arnavut Şahsiyetler). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı “Balkanlarda Türkçe. 2, 181-183. Tiran: Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi Yayınları.
- Kappler, M. (2000). Turkologie und Südosteuropalinguistik. (Türkoloji ve Güneydoğu Avrupa Dilbilimi.) In: Die Südosteuropa Wissenschaften im neuen Jahrhundert. Hrsg. von U. Hinrichs und U. Büttner. Wiesbaden, 129–143.
- Komision. (1998-2000). After 170 years of Balkan Linguistics: Whither the Millennium? (170 Yıllık Balkan Dilbiliminden Sonra: Milenyum Nereye?). Mediterranean Language Review, 12, 1-15. (republished with an Albanian abstract in Studime: Akademia e shkencave dhe e arteve e Kosovës, 5-7, 223-237.
- Kowalski, T. (1929). La methodologie des recherches sur les mots empruntés du turc dans les langues slaves, (Slav dillerinde Türkçe'den ödünç alınan kelimeler üzerine bir araştırma metodolojisi) Sborník prací I. sjezdu slovenských filologů v Praze 1929, II. Praha, 999-1001.
- Kuperdyaev, A., Björn, H. (2014). Neue Perspektiven zu den türkischen Elementen in den südosteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu Avrupa dillerindeki Türkçe unsurlara yeni bakış Açılımları), Aktuelle Turzismen des Makedonischen im Lichte von Entlehnungsskalen In: Јасмина Грковић-Мејдур, Александар Лома (ур.). Миклосичиана бисентенијалиа. Зборник у част двестоте годишњице рођења Франца Миклошича. 381-406
- Lafe, E. (1993). Vendi i orientalizmit ndërhazimet e shqipes, (Oryantalizmin Arnavut Dilinde Ödünçlemeler arasındaki yeri). Studime Filologjike, 1-4.
- Lafe, E. (1995). Rreth vendit të orijentalizmit ndërhuazimet e shqipes, (Oryantalizmin Arnavutçadaki Ödünçlemeler arasındaki yerine Dair).

- Feja, Kultura dhe Tradita Islame ndër Shqiptaret, Prishtine,
- Latifi, L. (2013). Vepra e Dizdarit, Kontribut i Pashoq Në Turkologjinë Ballkanike. (Dizdarit'nin Çalışması, Balkan Türkolojisine Benzersiz Katkı). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe. Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Latifi, L. & İlhan, J. (2014). Veçori të përbashkëta të turqizmeve ballkanike, (Balkan Türkizmlerinin ortak özellikleri). Konferencë Shkencore Ndërkombëtare: Dialogu midis gjuhëve, kulturave dhe qytetërimeve ballkanike, Universiteti i Tiranës & Universiteti Jug-Perëndimor —Neofit Rilski i Blagoevgradit, Bullgari, Fakulteti i gjuhëve të huaja, 21 nëntor 2014, Tiranë.
- Lloshi, X. (2013). Fjalori i t. Dizdarit si Pikënisje Për Hulumtime të Reja. (Yeni Bir Araştırmanın Başlangıç Noktası Olarak T. Dizdari Sözlüğü). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe. Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Luka, D. (2013). Ndhimesa e Tahir Dizdarit Për Historinë e Fjalëve të Gjuhës Shqipe. (Tahir Dizdari'nin Arnavut Dili Kelimelerinin Tarihine Yardımı). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodra: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"& Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Mehdiu, F. (1978). Orientalizmat, hyrja dhe përdorimi i tyre në gjuhën shqipe, (Oryantalizm, Arnavut dilindeki tanınırlık ve kullanımı). Jehona, 7, Shkip.
- Mehdiu, F. (1989). Orientalizmat, hyrja dhe përdorimi i tyre në gjuhën shqipe, Studime mbi leksikon dhe mbi formimin e fjalëve në gjuhën shqipe. (Oryantalizmler, Arnavut dilindeki tanıtımı ve kullanımı). Tiranë: Instituti i Gjuhësisë.
- Menges, K. H. (1987). Die Funktion der türkischen Sprache im Balkanraum und ihre mögliche Rolle bei der Formierung der heutigen slavischen Nationalsprachen. (Türk dilinin Balkanlar'daki işlevi ve Günümüz Slav milli dillerinin oluşumundaki Muhtemel rolü), In: Sprachen und Nationen im Balkanraum p. 23-42 Köln.
- Mladenović, M. (1961). Die Herrschaft der Osmanen im Licht der Sprache, (Dil ışığında Osmanlıların üstünlüğü), Südost-Forschungen 20, 159-203.
- Morina, I. (2010). Türkçenin Balkan Dillerindeki Rölü Ve Gücü (682-689). III. Uluslararası Dünya Dili Türkçe Sempozyumu, İzmir.
- Morina, İ. (2013). Letërkëmbimi i Tahir Dizdarit me turkologë. (Tahir Dizdari'nin Türkologlarla Yazışmaları). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Petrović, S. (2000). Some problems of Balkan Turcisms. (Balkan Türkizmlerinin Bazı Sorunları). Balkanliguistik-Synchronie and Diachronie, Thessaloniki, 175–187.
- Priku, M. (2013). Vendi i Carlo Tagliavinit në Fjalorin e Tahir Dizdarit. (Carlo Tagliavini'nin Tahir Dizdari Sözlüğündeki Yeri). Konferenca shkencore ndërkombëtare "Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe". Shkodër: Universiteti i Shkodrës "L. Gurakuqi"&Qendra Kulturore Turke "Jonuz Emre".
- Reinkowski, M. (2002). Kulturerbe oder Erb-last? Zum Status der Turzismen in den Sprachen Südosteuropas, insbesondere des Bosnischen [Miras mı Yük mü? Türkizmlerin Güneydoğu Avrupa Dillerinde, özellikle Boşnak Dilindeki Durumu], Mediterranean Languages Review 14, Wiesbaden, 98-112.

- Rocchi, L. (2018). Turkish as a Mediterranean language, (Bir Akdeniz dili olarak Türkçe), Lexicographica International Annual for Lexicography, Lexicographica, 33(1), 7–32.
- Sandfeld, K. (1930/1968). Linguistique balkanique. Problèmes et résultats, (Balkan dilbilimi. Meseleler ve Neticeler). Paris.
- Schmaus, A. (1970). Zur Bestimmung der Distribution und Funktion Türkischer Lehnwörter (Türk Ödünçlemelerinin dağılımı ve işlevini belirlemek), (153-165). Beiträge zur Kenntnis Südosteuropas und des NahenOrients X. Anlässlich des II. internationalen Balkanologenkongresses in Athen, 7.V.-13.V.1970. München: Dr. Dr. Rudolf Trofenik.
- Shegani, K. (2012). Kontributi I Gjuhëtarëve (Akdeniz ve Balkan Yarımadası Dillerindeki Türkizm Araştırmalarının Mevcut Durumu), Mediterranean Language Review, (1)15-26. Wiesbaden.
- Ковалски, Т. (1936). О балканским Турцима. (Balkan Türkleri Üzerine), Књига о Балкану, 1, Београд 1936.
- Младенова, Д. (1999). Балканските езикови контакти в светлината на ареалната лингвистика. (Dilbilim Sahası Işığında Balkan dilleri Etkileşimleri). В: Средновековните Балкани. Политика, религия, култура. София, 1999. 223–234.
- Türkizmlerin Tasnifi Çalışmaları**
Kelime Tasnifleri
Etimolojik Tasnifler
- Për Huazimet Turke Në Gjuhën Shqipe. (100-114). (Dilbilimcilerin Arnavutçadaki Türkçe Ödünçlemelere Katkıları). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Universiteti “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran.
- Sobolev, A. N. (2009). On the importance of borrowing in the languages of the Balkan linguistic area. (Balkan Dil Sahası Dillerindeki Ödünçlemelerin Önemi.), В: Балканское языкознание: Итоги и перспективы (Материали румъшко-рускогo симпозиума, Санкт-Петербург, 2-3 октябрия 2009 г.). отв. ред. Н. А. Сухачев (234-265). Санкт Петербург: Наука.
- Steinke, K. & Vraciu, A. (1999) Introducere în lingvistica balcanică. (Balkan dilbilimine giriş), Iași.
- Tietze, A. (1983). Die Probleme der Turzismus forschung. (Türkizm Araştırmalarının Sorunları), Wege und Ziele der Balkanlinguistik. Wiesbaden, 237-244.
- Tietze, A. (1983). The Present State of the Study of Turkisms in the Languages of the Mediterranean and of the Balkan Peninsula, Demiraj, Sh. (2006). Rreth huazimeve të shqipes prej burimi persian. (Arnavutçadaki Farsça Menşeli Ödünçlemelere dair). Perla 11 (1), 29–36.
- Derjaj, A.; Kaba, F. (2012). Orientalizmat në rrjedhën e italianizmave në gjuhën shqipe. (167-177). (İtalyanca Kelimeler Bakımından Arnavutçadaki Oryantalizmler). Actas Del I Congreso Internacional Hispano Albanes 2012 Ambito Filologico Internacional Historia Y Cultura Espanola Contemporanea. Madrid.
- Dizdari, T. N, Lafe, E. (2010). Persizmat Në Gjuhën Shqipe dhe Studimi i Tyre, (Arnavut Dilindeki Farsça Kelimeler ve Farsça Çalışmaları). Tiranë: Botimet ide art.
- Kastrati, J. (1996). Një studiues i fjalëve iraniste (persishte) në gjuhën shqipe. (Arnavutçada İranca (Farsça) kelimeler Üzerine Çalışmalar). Perla 1 (2), 3-15.
- Lafe, E. (1999). Persizmat në kuadrin e orientalizmave të shqipes. (Arnavutçadaki oryantalizmler bağlamında Farsça Kelimeler). Perla 4 (1), 39–46.
- БЕЛЮ, Д. (2000). За лексикалните балканизми от турски произход в

българския и в албанския език. (Bulgarca ve Arnavutçada Türkçe Menşeli Balkanizmlere Dair). Македонски преглед, 2, 121-130.

Balkan Dillerine Diğer Dillerden Türkçeyle Taşınan Türkizmler

Bayraktar, F. S. (2009). Arnavutçaya ve Diğer Balkan Dillerine Geçen Türkçe Kelimelerin Karşılaştırılması. Turkish Studies, 4(4), 1083-1090.

Derjaj, A. (2015). Rreth disa orientalizmave që kanë hyrë në shqipë nëpërmjet gjuhëve perëndimore, (Batı dillerinden Arnavutça'ya giren bazı oryantalizmler Üzerine). botuar në revistën Optime, Albanian University Pres, Tiranë, Shqipëri,

Pellegrini, G. B. (1969). Italijansko-balkanske podudarnosti u elementima orijentalnog porekla, (Doğu Kökenli Unsurlarda Tesadüf Edilen İtalyan-Balkan Ödünçlemeleri). Prilozi za književnost, jezik, istoriju i folklor, 35, 56-75. Beograd.

Tematik Tasnifler

Abazi-Egro, G. (1995). Për klasifikimine turqizmeve në gjuhën shqip, (Türkizmlerin Arnavut dilindeki Tasnifine Dair). Simpozium ndërkombehtar i mbajtur në Prishtinë më 15, 16, 17 tetor 1992. Prishtina, 345-350.

Çabej, E. (1975). Për një shtresim kronologjik të huazimeve turke të shqipes, (Arnavutçadaki Türkçe Ödünçlemelerin kronolojik Tasnifine Dair). Studime Filologjike, 4, 78-86.

Karaağaç, G. (1998). Türkçenin Komşu Dillere Verdiği Giyim Kuşam Kültürüyle İlgili Kelimeler, Türk Dünyası Dil ve Edebiyat Dergisi, Issue 5, 361-387.

Karaağaç, G. (1998). Türkçenin Komşularına Verdiği Beslenme Kültürüyle İlgili Kelimeler, Türk Dili, 564, 476-496.

Karaağaç, G. (2006). Türkçenin Gelenek, Görenek Ve Yasa İle İlgili Sözlere, TÜBAR

(XIX), 307-315.

Xhaççe, Z. (2019). Arnavutça Konuşma Dilinde Türkizmler: Kosova Sözlü Tarihi Örneği. Folklor/Edebiyat, Lefkoşe. 25 (100), 883-898.

Yücel, D. (2020). Balkanlarda Türkçe Asıllı Ödünçlemelerin Ses, Yapı ve Tematik Analizleri, Oriental Phology, (Basılmamış Doktora Tezi). International Burch University, Sarajevo.

Toponimiler

Lafe, E. (2010). Persizmat Në Gjuhën Shqipe dhe Studimi i Tyre. (Arnavut Dilinde Farsça Kelimeler ve Çalışmaları). Botimet ide art.

Mulaku, L. (1982). Kosova' daki Türkçe Yer Adları Üzerine. IV. Milletlerarası Türkoloji Kongresi.

Mulaku, L. (1983). Kosova' da Türk Kökenli Toponimler. V. Milletlerarası Türkoloji Kongresi, 149-154.

Mulaku, L. (1986). Kosova' da Türk Kökenli Toponimler, Çevren, Mart- Nisan. 13 (52), 51-54.

Yılmaz, S. &. (2012). Arnavutluk'ta Türkçe Kökenli Yer Adları ve Anlamsal Değerleri. 5.Dünya Dili Türkçe Sempozyumu. Denizli: Pamukkale Üniversitesi.

Antroponimi

Mollova, M. (1979). Noms orientaux en Europe orientale, (Doğu Avrupa'daki oryantal isimler). POF XXVII, 1-59.

Mollova, M. (1979). Noms d'origine turque en Europe orientale, (Doğu Avrupa'daki Türkçe kökenli isimler). Revue des Etudes sud-est europeennes, Bucarest, (17)61-91.

Gashi, S. (1979). Shtresime antroponomike në Kosovë në shekullin XV (Në dritën e burimeve onomastike turkoosmane). (Türk-Osmanlı onomastik kaynakları ışığında XV. Yüzyılda Kosovalı Arnavutların Antroponomisi). VIII, 47-68.

Kaçurel, T. P. (1990). Başka Bunyevatlıların

Soyadlarında Türkçe Sözcükler. (Çev. Neyazi Süleyman). Çevren, Mayıs - Haziran, Temmuz - Ağustos Y. 17 (77-78), 17-24.

Mollova, M. (1979). Noms d'origine turke en Europe orientale, (Doğu Avrupa'daki Türk Menşeli isimler). Revue des Etudes sud-est europeennes 17, Bucarest, 61-91.

Süleymanoğlu Yenisoy, H. (1968). Turekie elementi v toponimii Balkanskogo poluostrova. (Balkan Yarımadası'nın topolojisinde Türkçe unsurlar), Actes du Premier Congres International des Etudes Balkaniques et Sud-est Europeennes, 4, 101-105.

Yılmaz, S. & Akyüz, O. (2015, October). Arnavutluk'ta Türkçe Kökenli Soyadları ve

Anlamsal Değerleri. The Journal of International Social Research, 8(40), 170-187.

Arnavut Lehçe ve Ağzlarındaki Türkizmler

Berberi, D. (1964). Phonological and Morphological Adaptation of Turkish Loanwords in Contemporary Albanian Geg Dialect Of Kruja A Synchronic Analysis. (Kruja (Akçahisar) Muasır Arnavut Geg Ağzındaki Türkçe Ödünçlemlerin Fonolojik ve Morfolojik Adaptasyonu Senkronik Bir Analiz). (Basılmamış Doktora Tezi). Diss. Indiana University.

Husaj, L. (2018). Elements of Turkish words in Albanian diaspora, (Arnavut diasporasındaki Türkçe unsurlar). TÜRÜK Uluslararası Dil, Edebiyatve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi 6(15), 258-269.

Dil Kalıntılarımnın Tasnifleri

Skok, P. (1935). Restes de la langue turque dans les Balkans. (Balkanlarda Türkçe Dil kalıntıları). Revue Internationale des Etudes Balkanique, 1(2), Beograd, 247-260.

Türkçe Dil Unsurları

Ekler

Kaleşi, H. (1972). Arnavut Dilinde Kullanılan

Osmanlıca-Türkçe Ekler (141-151). Bilimsel Bildiriler. Ankara: TDK.

Deyim, Atasözleri ve Seslenmeler.

Şefikoğlu, İ. M. (1992). Yugoslavya' da Bugün Kullanılan Türk, Arnavut ve Sırp Atasözlerinin Bazı Benzerlikler. ERC., 15(179), 28-30.

Şefikoğlu, İ. M. (1986). Kosova SÖB'nde Yaşayan Ulus İle Halklar Beraberliğinin Bir Belirtisi Olarak Arnavut, Türk ve Sırp Atasözlerinde Benzerlikler, Esin, Prizren, 23, 5.

Türkizmlerin Tahlil Çalışmaları

Kelime Tahlilleri

Bernard, R. (1965). Quinze Mots Bakaniques D'origine Turque. (Türkçe kökenli 15 Bakanca kelime.) Linguistique Balkanique, 9, 81-91.

Etimolojik Tahliller

Петровић, С. (2006). Срп. дијал. кавал „каналѝх између оцака са расадом поврћа“ – порекло и балканске паралеле, (Sırp ağzlarındaki kaval "ocakla fide arasındaki kanal"- kökeni ve Balkan dillerindeki paralellikleri). Годишњак за српски језик и књижевност, 20(8) 345-350. Ниш: Филозофски факултет у Нишу.

Kelime Türleri Analizleri

Fonetik Tahliller

Москов, М. (1969). Турски и Торкски заемки от звукоподражатели и незвукоподражатели характер в балканските езици, (Balkan dillerindeki Uzun sesli ve Kısa sesli karakterler Açısından Türkçe ve Türkizmler). Годишник на Софицкил универсишет, Факултет по славански филологин XII, Софиа, 433-532.

Alla, J. (2018). Arnavutçadaki Türkçe Kelimelerde Ses Olayları, TÜRÜK Uluslararası Dil, Edebiyatve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi, 6 (12), 516-524.

Balaban, A. (2012) Türkçeden Arnavutçaya

- Geçen Kelimelerdeki Ses Değişimleri. 7. Türk Dili Kurultayı, Ankara.
- Bayraktar, F. S. (2018). Türkçeden Balkan Dillerine Verilen Sözcükler ve Ağız İlişkisi. *Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi*, 8(15), 22-32.
- Boretzky, N. (1975). Der türkische Einfluss auf das Albanische, Teil I: Phonologie und Morphologie der albanische Turzismen, (Türkçenin Arnavutça Üzerindeki Etkisi, I. Cild: Arnavutça Türkizmlerin Fonolojisi ve Morfolojisi,). Wiesbaden: Otto Harrassowitz.
- Derjaj, A. (2012). Anadolu Ağızlarının Arnavutçadaki İzleri Üzerine. *Afyon Kocatepe Üniversitesi*, 71, 9-16.
- Derjaj, A. (2012). Arnavutçadaki Türkçe Alıntılarının Fonolojik Yapısı Üzerine (20-23). *Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler*, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
- Derjaj, A. (2012). Türkiye Türkçesi Ağızlarının Arnavutçadaki İzleri Üzerine, *Diyalektolog*, (5) 9-16.
- Derjaj, A. (2013). Marrëdhënie gjuhësore ndërmjet shqipes dhe turqishtes oguze, (Arnavutça ve Oğuz Türkçesi arasında dil ilişkileri), mbajtur në Kongresin VIII të Turqishtes, Universiteti i Bilkentit Turqi dhe Universiteti i Tiranës, 25-27 shtator, Tiranë, Shqipëri 2013, botuar në Aktet e Kongresit,
- Derjaj, A. (2013). Rreth huazimeve të burimit të Turqishtes së Oguzit në shqipen. (Arnavutçadaki Oğuz Türkçesinin alıntıları üzerine), 2. Medeniyet, Dil ve Kültür arasındaki Diyalog. Konferansı, Tiran ve Yanya Üniversitesi.
- Friedman, V. A. (1983). The Rumelian Turkish Dialects and Their Place Among the Balkan Languages. (Rumeli Türk Ağızları ve Balkan Dillerinki Yeri.). *Linguistics Circle and Dept. of Judaic and Near Eastern Languages and Literatures*, Ohio State University.
- Karasu, A. (2017). 1875 Yılında Belgrad'ta Basılan Pulevski'nin Sözlüğü ve Sözlükteki Batı Rumeli Ağızı Özellikleri. *Journal of International Social Research*, 10(54), 105–113.
- Moskov, M. (1968). Turski i tjurkski zaemki ot zvukopodražatelen i nezvukopodražatelen karakter v balkanskite ezici, (Balkan Dillerindeki Türkçeyle Sesli ve Sessiz Karakterli Türkçe Ödünçlemeler). *Godišnik na Sofijskija universitet, Fakultet po slavjanski filologii*, 62: 433–53.
- Schmaus, A. (1968). Türkisch k'g', c-c in den Balkansprachen, (Balkan dillerinde Türkçe k 'g', ç-ç). *Slavistische Studien zum VI Internationalen Slavistenkongress in Prag, München*, 170-182.
- Yıldız, O. & Akgül, S. (2014). Çağdaş Arnavutçada Türkçe Kökenli Alıntı Kelimelerde Görülen Fonolojik Değişimler, *TÜRKÜK Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi*, Bolu. 2, (3), 219-230.
- Москов, М. (1969). Турски и Торкски заемки от звукоподражателен и незвукоподражателен характер в балканските езици, (Balkan dillerindeki Uzun sesli ve Kısa sesli karakterler Açısından Türkçe ve Türkizmler). *Годишник на Софицкил универсишет, Факултет по славянски филологин XII, София*, 433-532.

Morfolojik Tahliller

- Bayraktar, F. S. (2015). Balkan Dillerine Geçmiş Türkçe Sözcüklerde Anlam Kötüleşmesi, *Uluslararası Söz, Sanat, Sağlık Sempozyumu Bildirileri*, Edirne, 29-36.
- Fiedler, W. (1977). Die Pluralbildung Bei Den Türkischen Elementen Des Albanischen, (Arnavutçanın Türkçe unsurlarında çoğul Teşekkülü). *Linguistique Balkanique*, 20(1-2), 125-145.
- Halimi, M. (1995). Ndikimi i orijentalizmave ne fushen e fjaleformimit nder te folme shqipe. (Oryantalizmin Arnavutça konuşurlar arasında kelime oluşumu alanındaki etkisi). *Feja, Kultu-*

ra dhe Tradita Islame nder Shqiptaret, Prishtine.

Hysa, E. (1998). Elemente turke në strukturën e fjalës në gjuhën shqipe, (Arnavut dili kelime yapısındaki Türk unsurları). Studime filologjike 3-4, 149-153.

Kaleshi, H. (1970). Turski uticaji u tvorbi riječi u albanskom jeziku. (Arnavutça Kelime Teşekkülünde Türkçe Etkiler). Zborniek

Filozofskog Fakulteta u Priştini, VII, 165-199.

Lindita, Xh. & Satka, K. (2014). Balkan Turkisms and their lexical and grammatical features, (Balkan Türkizmleri ile Dil ve Gramer özellikleri). Palaver, Lecce. 2, 175-196.

Рачева, М. (1977). О морфологической адаптации османотурецких лексических заимствований в балканских языках, (Osmanlı Türkçesinin Balkan dillerindeki Lugavî Ödünçlemelerinin morfolojik adaptasyonu üzerine). Balkansko ezikoznanie, 20(1-2), 93-103.

Semantik Tahliller

Abdiu Xh. (2012). Arnavutçada Türkçe Sözcüklerin İç Semantik Gelişmeleri Ve Stilistik Değeri İle İlgili Bir Bakış (225-229). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.

Boretzky, N. (1969). Ein Semantischer Turzismus in Den Balkansprachen. (Balkan dillerindeki Türkizmlere Bir Semantik Çalışma). Zeitschrift für Balkanologie. (7) 16-21.

Derjaj, A. (2010). Arnavutçadaki Türkçe Alıntılarının Tipolojisi Üzerine, I. Uluslararası Balkanda Dil, Kültür ve Medeniyet Arasındaki Diyalog, Universiteti i Tiranës dhe Universiteti i Trakës, Tiranë.

Mehdiu, F. (1999). Ngulitja e disa persizmave dhe evoluimi i tyre semantik në gjuhën shqipe. (Arnavutça'daki Bazı Farsça Kelimelerin Değişimi ve anlambilimsel gelişimleri). Perla 4 (1), 47-56.

Metaj, I. (2009). Orientalizmat. Shtrirja leksiko-semantike në gjuhën shqipe. (Oryantalizmler. Arnavutçadaki Leksik-Semantik uzantısı). Prishtinë: Drenusha.

Morina, İ. (1979). Kosova' da Kimi Müslüman Adlarının Türkçe Anlamları. Çevren , Eylül 6 (23), 63-81.

Samara, M. (1995). Zhvillime leksiko-semantike të turqizmeve në gjuhën shqipe. (Arnavutçadaki Türkçe Menşeli kelimelerin sözcüksel ve anlamsal gelişimi üzerine). Studime filologjike, 1-4, 61-68.

Xhanari-Latifi, L. (2006). Turqizmat dhe semantika e tyre në fjalorët e shqipes. (Türkizmler ve Arnavut sözlüklerindeki anlamları). Tiranë: DUDAJ.

Xhanari-Latifi, L. (2012). Turqizmat dhe semantika e tyre në fjaloret e shqipes, (Türkizmler ve Arnavut sözlüklerindeki anlamları). Tiranë: DUDAJ.

Cümle Yapısı Etkileşimi Tahlilleri

Bu başlık altında bir çalışma tespit edilememiştir.

Dil Unsurlarının Tahlilleri

Ekler

Abazi Egro, G. (1999). Arnavutçadaki Türkçe Yapım ekleri ve Bunların Anlamsal Değeri, Türk Dili Araştırmaları Yıllığı Belleten. I-II, 42, 59-78.

Abazi, G. (1996). Türkçe'den Arnavutça'ya geçmiş ekler ve bunların ses, şekil ve anlam bakımından uğradığı değişiklikler, (Yüksek Lisans Tezi). A.Ü. Sosyal Bilimler Enstitüsü, Ankara.

Grannes, A. (1977). On the Use of the Turkish Pluralizer – lx²r in South Slavic and Albanian, (Türkçe Çoğul - lx²r'ın Güney Slav ve Arnavut Dillerindeki Kullanımına Dair). New Zealand Slavonic Journal, (2) 83-93.

Hamiti, A. (2013). Shtrirja e orientalizmeve në

të folmet shqipe Në Maqedoni. (Makedon-ya'daki Arnavutça Fiillerde Oryantalizmin Kapsamı). Konferenca shkencore ndër-kombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.
ler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.
Bayraktar, F. S. (2009). Dr. Lindita Latifi Mbi Huazimet Turke Ne Gjuhen Shqipe Krahasuar Me Gjuhet E Tjera Te Ballkanit (Arnavutçaya Ve Diğer Balkan Dillerine Geçen Türkçe Kelimelerin Karşılaştırılması) Tirane (542S.).
International Periodical For the Languages,

Kadiu, S., Abdiu, Xh. (2009). Türkçe Yapım Eklerinin Arnavutçada Yapım Eklerine Etkisi, 4(4), 1056-1063.

Turkish Studies, International Periodical For the Languages, Literature and History of Turkish or Turkic, 4 (3), 1229-1241.

Kaleşi, H. (1974). Arnavutça'da Osmanlıca-Türkçe'nin Ekleri , Çevren, 2 (4), Aralık, 26-32.

Deyim, Atasözleri ve Seslenmeler

Petkova-Schick, I. (1986). Zum osmanisch-türkischen Einfluß auf die Balkan Phraseologie. (Osmanlı-Türkçenin Balkan Dilleri Deyimbilimine Etkisi), Lingua Poznaniensis, 23-37, poznan

Türkizmlerin Genel Olarak Arnavut Dili Grameri Üzerine Etkileri

Kadiu, S. (2012). Türkçe Unsurlarının Arnavutça Gramer Yapısına Etkisi (200-204). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler, Tiran: UDEK Bildiri Kitabı.

Miklosich, F. (1890a). Über die Einwirkung des Türkischen auf die Grammatik der südeuropäischen Sprachen. (Türkçenin Güneydoğu Avrupa dillerinin Grameri Üzerine Etkisi), Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften 120, 1-11.

Eser Tanıtım ve Tahlilleri

Balaban, A. & Yılmaz, S. (2012). Arnavutluk'ta Yaşamış Bir Türkolog: Tahir Dizdari, Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler (13-19). Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yön-

Literature and History of Turkish or Turkic, 4(4), 1056-1063.

Dizdari, N. T. (1995). Rreth dorëshkrimit “Orientalizmat në gjuhën shqipe” të Tahir Dizdarit. (Tahir Dizdari'nin "Arnavutçadaki Oryantalizmler" adlı eseri Üzerine). Feja, kultura dhe tradita islame ndër shqiptarët. Simpozium ndër-kombëtar i mbajtur në Prishtinë më 15, 16, 17 tetor 1992. Prishtinë, 331-336.

Erdem, M. D. (2006). Günay Karaağaç: Türkçenin Dünya Dillerine Etkisi, V. Lefke Edebiyat Buluşması (29-30 Nisan 2004). Karadeniz Araştırmaları Dergisi, 10, 160-164.

Hazai, Gy. (1983). Die Balkanologie braucht einen neuen „Miklosich. (Balkanoloji'nin yeni bir Miklosich'e ihtiyacı var.) In: Ziele und Wege der Balkanlinguistik. Hrsg. von N. Reiter. Berlin, 99-104.

Korsch, T. (1885). Fr. Miklosich, Die türkischen Elemente in den südost-und osteuropaischen Sprachen, (Fr. Miklosich, Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar), AfSPh (Archivfür Slavische Philologie). VIII, 643.

Kostallari, A. (1970). Diskutim rreth kumtesës së N. Alpanit “Ndikime e gjuhës dhe të letërsisë turke në gjuhën dhe letërsinë shqipe”. (N. Alpan'ın “Türk Dili ve Edebiyatının Arnavut Dili ve Edebiyatı Üzerindeki Etkileri” konulu Çalışması). Konferenca e Dytë e Studimeve Albanologjike me rastin e 500-vjetorit të vdekjes së Gjergj Kastriotit-Skënderbeut. Tiranë, 12-18 janar 1968. III. Materiale të seksionit të shkencave filologjike. Tiranë, 311-315.

Lafe, E. (2013). Personaliteti I Tahir Dizdarit

- Përmes Veprës Së Tij “Fjalor i Orientalizmave Në Gjuhën Shqipe. (Tahir Dizdari'nin Çalışmasıyla Şahsiyeti “Arnavut Dilinde Oryantalizmler Sözlüğü). Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi” & Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.
- Luka, D. (1999). Ndhimesa e Tahir Dizdarit për historinë e gjuhës shqipe. (Tahir Dizdari'nin Arnavut dili tarihine katkısı). Phoenix 3 (3-4), 286–292.
- Luka, D. (2002). Ndhimesa e Tahir Dizdarit për historinë e gjuhës shqipe. (Tahir Dizdari'nin Arnavut dili tarihine katkısı). Studime gjuhësore Shkodër, VII, 202–207.
- Roques, M. (1932). Linguistique balkanique, problèmes et résultats, par Kr. Sandfeld, 1930. (Balkan Dilbilimi, Sorunlar ve Sonuçlar, Yazan: Kr. Sandfeld, 1930), Collection linguistique publiée par la Société Linguistique de Paris, XXXI (229), 100-106.
- Samara, M. (1995). Vështrim për fjalorin e pabotuar “Orientalizmat në gjuhën shqipe” të Tahir Dizdarit. (Tahir Dizdari'nin "Arnavutçada Oryantalizmler" Adlı Yayınlanmamış Sözlüğüne Genel Bakış). Feja, kultura dhe tradita islame ndër shqiptarët. Simpozium ndërkombëtar i mbajtur në Prishtinë më 15, 16, 17 tetor 1992. Prishtinë, 323–329.
- Samara, M. (2005). Tahir N. Dizdari: Fjalor i orientalizmave në gjuhën shqipe. Tiranë 2005, XVII + 1202 f. Studime filologjike, 3–4, 183–188.
- Tietze, A. (1978). N. Boretzky: Der türkische Einfluss auf das Albanische, (Türkçenin Arnavutça Üzerindeki Tesiri). OLz, 73, 477.
- Topalli, K. (2013). Një botim i vonuar: “Fjalor i orientalizmave në gjuhën shqipe” i Tahir Dizdarit. (Geç Kalmış bir yayın: Tahir Dizdari'den "Arnavutça Oryantalizm Sözlüğü"). Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.
- Von Kraelitz-Greifenhorst, F. (1911). Corollarien zu F. Miklosich's Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen. (F. Miklosich'in Güneydoğu ve Doğu Avrupa Dillerinde Türkçe Unsurlar Eseri), Sitzungsberichte der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften 166, 4 Wien.
- Xhanari, L. (2013). Balkan Dillerindeki Ortak Türkizmaların Özellikleri (8 Balkan dilindeki ortak Türkçe sözcükler çalışması). (336-337). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı “Balkanlarda Türkçe” Hëna e Plotë "Beder" Universitesi 14-16 Kasım 2013; 2. Cilt.
- Xhanari-Latifi, L. (2012). Për një fjalor ballkanik të turqizmave (303-316). (Balkan Dillerindeki Türkizmler Sözlüğü Üzerine). Konferencë shkencore e mbajtur më 10-11 nëntor 2011 në Prishtinë.
- Yılmaz, S. (2018). Tahir Dizdari'nin “Aravut Dilindeki Oryantal Kelimeler Sözlüğü” Adlı Eserine Göre Türkçenin Arnavutçaya Etkisi. Universiteti I Prishtines “Hasan Prishtina. Prishtine.
- Zekaj, R. (2013). Vështrim në vlerat gjuhësore dhe historike të fjalorit të orientalizmave me autor Tahir Dizdari. (Tahir Dizdari'nin Oryantalizm Sözlüğünün Lisanî ve Tarihî Değerlerine Genel Bakış). Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër: Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”.

Türkizmlerin Sosyo-Linguistik Tahlilleri

Arıdemir, H. & Uğur, Z.H.(2019). Balkanlar'a Türk Göçü ile Birlikte Balkan Dillerin-

de Oluşan Türkçenin Katmanları ve Bazı Bölge Dillerinden Türkizm Örnekleri. Journal of History School, 42,1050-1073.

Türkizmlerin Arnavut Dilindeki Telaffuz Meseleleri

Bu başlık altında bir çalışma tespit edilememiştir.

Dil Kalıntıları Üzerine

Bu başlık altında bir çalışma tespit edilememiştir.

Arnavut Dili Edebî Eserlerinin Diğer Dillere Tercümelerinde Türkizmlerin Durumu

Bu başlık altında bir çalışma tespit edilememiştir.

Türkizmlerin Arnavut Dilindeki İmlâ ve Ortografi Meseleleri

Derjaj, A. (2008). Rreth drejtshkrimit të turqizmeve dhe emrave vetjakë me origjinë turke, (Arnavutçadaki Türkçe asıllı İsimlerin İmlâsı Üzerine). Prishtinë: ASHAK.

Osmani, T. (2013). Rreth sistemit shkrimor arabo-turk në shqipe. (Arnavutça'daki Arapça-Türkçe yazı sistemi hakkında). Universiteti i Shkodrës “L. Gurakuqi”&Qendra Kulturore Turke “Jonuz Emre”. Konferenca shkencore ndërkombëtare “Tahir Dizdari dhe turkologët për gjuhën shqipe”. Shkodër.

Arnavutçadaki Türkizmler ve Sosyo-Kültürel Yansımaları

Derjaj, A. (2014). Arnavutçada Yerleşen Türkçe Unsurlarına Toplumdilbilimsel Bir Yaklaşım (145-150). 3rd International Conference On Language And Literature Turkish in Europa Tirana: Proceedings Book 2.

Derjaj, A. (2015). Toplumdilbilim, Dilbilgisi ve Edebiyat Alanlarında Arnavutça ve Türkçe Arasındaki İlişkiler Üzerinde Değerlendirmeler, Avrasya Etüdleri, TİKA, Ankara. 47, 155-

182.

Gedizli, M, (2016). Türkçeden Arnavutçaya

Geçen Kelimeler Üzerine Sosyolengüistik Bir İnceleme (1513-1520). Eleventh International Scientific Conference KNOWLEDGE IN PRACTICE.

Obralic, N. and Akbarov, A. (2012). The Dynamics And Factors Of Ethno-Linguistics In Language Policy Of Western Balkan, (Batı Balkan Dil Siyasetinde Etno-Dilbilim Dinamikleri ve Faktörleri). Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, (Balkan Özel Sayısı-II). s.29-35.

Edebi Eserlerde Bir Üslup unsuru Olarak Türkizmler

Desnickaja, A. V. (2006). Mbi Funksionin Stilistik të turqizmeve në poezinë shqipe, (Arnavut Şiirinde Türkizmlerin Stilistik İşlevi Üzerine). Perla Revistë Shkencore–Kulturore tremujore, XI, 4 (43), 126-134.

Desnitskaja, A. (1965). O stilitseskoy funkci turcizmov albanskoj poezii, (Türkizmlerin Arnavut Şiirindeki Stilistik İşlevi). Voprosy teorü i istorii jazyka, Leningrad, 88-95.

Türkizmlerin Arnavut Dilindeki Kullanımlarının Güncel Durumu

Derjaj, A. (2017). Arnavutçadaki Türkizmler İçin Çağdaş Bir Bakış Açısı. Turkophone, 4, (2), 9-12.

Kazazis, K. (1972). The status of Turkisms in the present-day Balkan languages. (Günümüz Balkan dillerinde Türkizmlerin durumu). In H. Birnbaum & S. Vryonis (eds.) Aspects of the Balkans: Continuity and Change. Contributions to the International Balkan Conference held at UCLA, October 23-28, 1969 (87-116). The Hague & Paris: Mouton.

Korsch, Th. (1885). Die türkischen Elementi in don Südost und osteuropäischen Sprachen. (Güneydoğu ve Doğu Avrupa dillerinde Türkçe unsurlar) Itoconsion. Archiv für slavische

Philologie. VIII. 631. IX. 487. 653.

Xhanari-Latifi, L. (2002). Osmanlı Balkana Elveda Rumeli Dedi, Ama Balkandaki Diller Türkçe Kökenli Sözcüklere Elveda Demedi. Motif Akademi Halkbilimi Dergisi, (Balkan Özel Sayısı-I), 5-12.

Yıldız, O. (2001). Çağdaş Arnavutça'da Türkçe Kökenli Kelimeler. Türk Yurdu Dergisi, 162(163), 447-455.

Yiğit, M. (2017). Arnavutluk'ta Günlük Konuşma Dilinde Yaşayan Türkçe Sözcüklerin Tespiti ve Yabancı Dil Olarak Türkçe Öğretimi Süreçlerine Yansıması Üzerine Bir Yaklaşım Denemesi. I. Uluslararası Yabancı Dil Olarak Türkçenin Öğretimi Bilgi Şöleni, Bursa.

Москов, М. (1964). Общи по произход турски заемки в балканските езици. (Umu men Balkan dillerinde Türkçe Ödünçlemeleri.). Български език XIV(2-3), 186-190.

Selimi, S. (2018). Türkçeden Arnavutçaya Ödünç Verilmiş Kelimeler. *Turkish Studies* 13(28), 869-885.

Türkizmlerde Arkaikleşme ve Sebepleri

Balaban, A. & Ekrem, A. (2013). Arnavutluk'taki Dilde Sadeleştirme Çalışmalarında Metin Altı Sözlüklerin Fonksiyonu (8-14). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 2.

Boretzky, N. (1981). Sur la substitution des noms de profession d'origine turque en albanais, (Arnavutçada Türkçe asıllı Meslek isimlerinin Değiştirilmesi). Cahier Balkanique, 2.

Kërbizi, M. (2012). Riaktivizimi I Dukurisë Së Jeniçerizmit Nga Substrati I Kohës Zero Në Bashkëkohësi, Si Shenjë E Rënies Së Pashmangshme Të Perandorisë Së Re Koha E Dhi-ve, Nga Luan Starova (139-146). (Keçiler Zamanı, Luan Starova'nın Eserinde

Metinlerarası Substratum: Yeniçeri Felsefesi

Ve Anlambilimi). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları "Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler" Üniversitesi "Hëna e Plotë" (BEDËR). Tiran.

Kostallari, A. (1990). Baza popullore e gjuhës letrare shqipe dhe i ashtuquajturit purizëm. (Arnavutça edebi dilinin Öne Çıkan Esası ve Dilde Sadeleşme). Studime Filologjike (2), 3-20.

Krajni, A. (1965). Hymja e Turqizimave në Shqipe dhe Përpykjet për Zëvendësimin e Tyre, (Türkizmlerin Arnavutçaya Girişi ve Onları Değiştirme Çabaları). Studime Filologjike, XIX (VII). 144-152.

Krajni, A. (1972). Hymja e turqizimave në shqipen dhe përpykjet për zëvendësimin e tyne. (Arnavutçaya Türkizmlerin Girişi ve onları Değiştirme çabaları). Universiteti Shtetëror i Tiranës Instituti i Gjuhësisë dhe i Letërsisë. Tiranë, 279-286.

Lafe, E. (2005). Një gjykim i Norbert Joklit lidhur me qëndrimin ndaj turqizimave. (Norbert Jokl'un Türkizmlere karşı tutumu Üzerine bir Yorum). Perla 10 (3), 127-129.

Lloshi, Xh. (2013). Orientalizmi i padëshiruar i shqipes, (Arnavutçada İstenmeyen Oryantalizmler). Gazeta "Dita", 8 Mars, Tiranë.

Morina, I. (2004). Balkan Bilim Çevrelerinin Türkçe Kelimelere Karşı Aldıkları Tavrı (2134). V. Uluslararası Türk Dil Kurultayı Bildirileri, II, Ankara: TDK Yay.

Sejdiu-Rugova, L. (2017). The Formal and Informal Status of Turkish Loan Words in Albanian. (Arnavutçadaki Türkçe Ödünç Kelimelerin Resmi ve Gayri Resmi Durumu). Trakya Üniversitesi Edebiyat Fakültesi Dergisi, 7 (13), 225-234.

Arnavut Dilindeki Türkizmlerin Güncel Sıklık Ölçümü

Breznica, A. P. & Pllana, F. & Pllana, Z. (2019). Overview of the Usage of Some Turkisms from Albanian Language Students at the

University of Prizren “Ukshin Hoti” in Prizren. (Prizren'deki “Ukshin Hoti” Prizren Üniversitesi'ndeki Arnavut Dili Öğrencilerinin Bazı Türkizmleri Kullanımına Genel Bakış). European Journal of Language and Literature. 5, 46. Tanrıverdi, A. (2013). Arnavutluk'un Korçe Şehrinde Kullanılan Türkçe Kelimeler Ve Kullanım Alanları (50-62). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe, Tiran: Hëna e Plotë Beder Üniversitesi Bildiri Kitabı 2.

Osmanlı Sonrası Yeni Üretilen Türkizmler

Bu başlık altında bir çalışma tespit edilememiştir.

Türkizmlerin Kullanımın Artırılmasına İlişkin Çalışmalar

Arslantaş, M. (2013). Arnavutluk'ta Türk Dizilerinin Türkçe Öğretimine İlköğretim, Lise Ve Üniversite Düzeyinde Etkisi (209-226). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe Hëna e Plotë Beder Üniversitesi, 2, Tiran, Arslantaş, M. (2013). Arnavutluk'ta Türk Dizilerinin Türkçe Öğretimine İlköğretim, Lise Ve Üniversite Düzeyinde Etkisi. (209-220). Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı “Balkanlarda Türkçe” Hëna e Plotë "Beder" Üniversitesi 14-16 Kasım 2013; 2. Cilt. Tiran/Arnavutluk.

Balaban, A. (2014). Arnavutluk'ta Türkçe Öğretimi ve Arnavutların Türkçe Öğrenme Sebep-

3. Bulgu ve Yorumlar

Bu kaynakça çalışmasında elde edilen bulgular altta tablolar hâline getirilmiş ve yorumları yapılmıştır.

leri. The Journal of International Social Research, 7(33), 625-635.

Gümüş, İ. & Dağ, P. (2018). Türkçe Ve Arnavutça Arasındaki Ortak Sözcüklerin Arnavutların Türkçe Öğrenimlerine Olan Etkisi

Üzerine Bir Değerlendirme. TÜRÜK Uluslararası Dil, Edebiyat ve Halkbilimi Araştırmaları Dergisi, 6(12), 187-199.

Raça Hoxha, Sh. & Raça-Shala, A. (2013).

Rigjallërimi i huazimeve turke nëpërmjet mediae elektronike. (Türkçe Ödünçlemelerin elektronik medya yoluyla canlandırılması). 7th Annual International Meeting of “ALB-

SHKENCA” Institute, Skopje, 29-31 August 2012; TIRANË –PRISHTINË – SHKUP 2013. VI, (5), 505-509.

Tahiri, A. (2012). Zhvillimi I Marrëdhënieve Ndërkulturore Shqiptaro-Turke Nëpërmjet Veprimtarive Ekstrakurrikulare. (24-31). (Ders Dışı Etkinlikler ile Arnavutluk-Türkiye Kültürlerarası İlişkilerinin Geliştirilmesi). Uluslararası Dil Ve Edebiyat Çalışmaları “Türk ve Arnavut Kültüründe Ortak Yönler” Universiteti “Hëna e Plotë” (BEDËR). Tiran.

3.1. Araştırmacıların Milliyetçe Dağılımları ve Çalışmalarının Tür ve Nicelikleri Tablosu

Milliyet	M. Sayısı	Kitap	Y. L. Tezi	Mak.	Kit. Böl.	Tbliğ	Sözl.	D. Tezi	Bit. Tez	Gazete	Kaynak	Türkizm	T. Ç. Say.
Arnavut	80	3	2	71	3	45	13	2	1	1	41	141	182
Sırp	7			4							4	4	8
Hırvat	3			2							1	2	3
Türk	65	1	3	29	3	23	1	1			37	61	98
Alman	24	5		13	1	3	4				11	26	37
Leh	4	1		4		1					1	6	7
Rus	7	1		2		2					2	5	7
Sloven	1			6								6	6
Macar	3			2	1	2					1	5	6
Bulgar	4			9		1						10	10
İng. Amr	5	1		5		5	1			1	5	13	18
Balkan Tü	8			10	1	6					8	17	25
Fransız	3			2			1					3	3
İtalyan	4			3		1					3	4	7
İskandina	2			2								2	2
Rumen	1										1		1
Boşnak	1			1								1	1
Yunan	1					1						1	1
Toplam	223	12	5	165	9	90	20	3	1	2	115	307	422

Üstteki tabloda en fazla çalışma Arnavut ve Türk araştırmacılarca yayımlanmıştır. Çalışmaların türlerinde ilk sırayı yarıdan fazla oranla makalelerin aldığı görülmektedir. Tablodaki çalışmaların yarısına yakını Arnavut asıllı araştırmacılarca neşredilmiştir. Beşte birden fazla kısmı ise Türk asıllı yazarlara aittir. Konu üzerine yazılan tez sayısı oldukça sınırlı olup iki doktora ve dört Yüksek Lisans Tezi olmak üzere altı adettir. Arnavutçadaki Türkizmler üzerine araştırmalar yapan araştırmacı sayıları ile telif sayıları arasında da sıralamaca uygunluk görülmektedir. Müellifler yaklaşık %97 oranında Avrupa kıtasındandır.

3.2. Arnavutçadaki Türkizmlere Dair Çalışmaların Dil ve Türce Nicelik Tablosu

Kaynak	Kitap	Y. L. Tez	Mak.	Kit. Böl.	Tbliğ	Sözlük	Dok. T	K. Kıl.	Bit. Tez	Toplam
Arnavutç	5		5		10	6	1		1	28
Türkçe	8		26	2	13	4			2	55
Hırvatça	1									1
İngilizce	3		8			1				12
Almanca	1		6	3	1	1				12
Rusça			1							1
Fransızca			1							1
İtalyanca			3							3
Sırpça	1		1							2
Toplam	18	0	51	5	24	12	1	0	3	115
Türkizm	Kitap	Y. L. Tez	Mak.	Kit. Böl.	Tbliğ	Sözlük	Dok. T	Seminer	Gazete	Toplam
Sırpça			3		1					4
Türkçe	1	5	56	4	37	2	1			106
Almanca	3		24	2	4	3				36
İngilizce	1		20	1	7	2	1	1		33
Fransızca	2		9			1				12
Rusça			1		1					2
Bulgarca			9		1					10
Arnavutç	3		41	2	38	12	1		2	99
İtalyanca	1		1		1					3
Rumence	1									1
Boşnakça			1							1
Toplam	12	5	165	9	90	20	3	1	2	307

Arnavut dilindeki Türkizmler üzerine yapılan çalışmaların yazıldıkları dillerin tablosuna bakıldığında ilk sırayı Türkçe ve Arnavutça almaktadır. Bu iki dilde yapılan çalışma sayısı toplamda yapılan çalışmaların yarısı kadardır. Çalışmaların en fazla yazıldıkları diller Arnavutça, Türkçe, Almanca ve İngilizcedir. Fransız asıllı müellifler 3 çalışma telif etmişlerken Fransızca yayın

sayısı 12'dir. Bu durum bazı diğer araştırmacıların eserlerini kendi anadillerinden farklı şekilde Fransızca ve Almanca gibi diğer dillerde yazdıklarını göstermektedir. İtalyanca, Boşnakça gibi bazı dillerde ise çok az sayıda çalışma görülmektedir. İngiliz/Amerikan müelliflerin toplam Türkizm çalışma sayısı 13 iken İngilizce yayın sayısı 33'ü bulmaktadır. Toplam onbir farklı dilde çalışma tabloda görülmektedir.

3.3. Arnavutçadaki Türkizmlere Matuf Çalışmaların Ülke ve Şehir Dağılım Tablosu

Avrupa	Şehir	Kitap	Y. L. Tezi	Mak.	Kitap Bölüm	Tebliğ	Sözlük	Dok. Tezi	K. Kıl.	Gazete	Toplam	Kaynak	Toplam
Arnavutluk	Tiran	2	1	37	1	32	9	1		1	84	30	114
	İşkodra			1		14					15	2	17
Sırbistan	Belgrad	2		3		1					6	1	7
	Niş			1							1		1
	Novi sad											1	1
Bosna Hers	Saraybosna			1				1			2	2	4
Türkiye	Ankara		1	14	3	3	1				22	15	37
	İzmir		1	2		2					5	2	7
	İstanbul	1		11	2	7	1				22	11	33
	Edirne			2		1					3	2	5
	Niğde			1							1		1
	Ordu											1	1
	Samsun			3							3	1	4
	Bursa			2							2	2	4
	Sakarya		1	1							2		2
	Denizli			1		1	1				3		3
	Adana			2							2		2

	Eskişehir											1	1
	Afyon			1							1		1
	Burdur											1	1
	Bolu			4							4		4
	Tekirdağ											1	1
	Isparta											1	1
	Kastamonu			1							1		1
	Elazığ			1							1		1
Hırvatistan	Zagreb					1					1		1
Almanya	Weisbaden	1		5	1		1				8		8
	Göttingen											1	1
	Berlin			7		1					8	5	13
	Münih			2		2					4	2	6
	Köln			1							1		1
	Münster	1									1	1	2
	Hamburg											1	1
Avusturya	Viyana			7			1				8		8
Hollanda	Lieden						1				1	1	2
Çekya	Prag			1							1		1
Rusya	Saint Petersburg					2					2	1	3
	Moskova			1							1		1
	Leningrad			1							1		1
Belçika	Gent					1					1		1
İngiltere	Oxford			1							1	1	2
	Londra											2	2
	Cambridge											1	1
Kosova	Prizren			1							1	7	8
	Priştine	1	18		10	2					31	8	39
	Yakova								1		1		1
Polonya	Krakow			1							1	1	2
	Poznan			1							1		1
Macaristan	Budapeşte											2	2
Yunanistan	Selanik			1							1		1
	Atina			1							1		1
Makedonya	Üsküp	1		3		2					6	1	7
	Kalkandelen			1							1		1
Romanya	Bükreş			2							2		2
	Iaşi	1									1		1
Karadağ	Podgoritsa					1					1		1
Slovenya	Lüblana	1			1						2		2
İtalya	Udinese					1					1		1
	Roma			2	1		1				4	2	6
	Trieste			2							2		2
	Lecce			1							1		1
	Palermo											1	1
Finlandiya	Helsinki			1							1		1
Bulgaristan	Sofya			9		4					13		13
Fransa	Paris	1		2		1					4	1	5
	Strasbourg						1				1		1
Kıbrıs	Lefkoşe			1							1	1	2
İspanya	Madrid					1					1		1
Asya													0
Kırgızistan	Bişkek					1					1		1
Azerbaycan	Bakü											1	1
	Y. Zelandiya			1							1		1
Amerika													0
ABD	Ohio	1					1			1	3		3
	West Sussex			1							1		1
	Palo Alto			1							1		1
	San Francisco					1					1		1
	Indiana							1			1		1
	Toplam	12	5	165	9	90	20	3	0	3	307	115	422

Arnavutçadaki Türkizmler çalışmalarının en fazla yayımlandığı ülke ve kentlere bakıldığında çoktan aza doğru şeklinde milliyet ve dil tablolarına da ciddi oranda benzediği görülmektedir. Tiran, Ankara, İstanbul ve Priştine en fazla çalışmanın neşredildiği kentlerdir. Üstteki tabloda toplam 29 ülke ve 76 farklı şehir yer almaktadır. Tiran 84 çalışmayla en fazla çalışma kaleme

alınan kent durumundadır. Bu duruma paralel şekilde Arnavutluk 99 çalışmayla toplam miktarın üçte birinden fazlasının yazıldığı ülke olmuştur. Çalışmaların beşte biri ise Türkiye’de yayımlanmıştır. Böylece Arnavutluk ile Türkiye toplamda çalışmaların yarıdan fazla kısmının yayımlandığı ülkeler durumundadır. Araştırmacıların milliyetleri, çalışmaların dili ve çalışmaların yayımlanma yerlerini üçlü kıyas ettiğimizde büyük nispetle müellif, yayın dili ve yayınlanma ülkesi sayılarının da birbirlerine rakam olarak yakınlıkları görülmektedir. Arnavut araştırmacıların 141 Türkizm çalışması varken, 99 çalışma Arnavutça olup Arnavutluk’ta 99 çalışma yayımlanmıştır. Türk müelliflerin 78 çalışması mevcutken 107 çalışma Türkçedir ve 72 çalışma Türkiye’de neşredilmiştir.

4. Sonuç

Arnavutçadaki Türkizmler üzerine bir buçuk asra yakındır doğrudan veya dolaylı yayınlanan çalışmalara bir çerçeve çizilmeye çalışılmıştır. Çalışmaların sayıları, konuca türleri, yayımlandıkları şehirler, Arnavutçadaki Türkizm araştırmacılarının milliyetleri bu çalışma vesilesiyle birbirleri arasında mukayese edilebilir hâle gelmiştir. Arnavutçadaki Türkizmler konusunda çalışmalar yapan araştırmacıların milliyetlerine göre günümüze değin sayıca ne kadar ilgi gösterildiğine dair bir fikir verilmeye çalışılmıştır. Çerçevede verilen çalışmaların dil, milliyet ve yayın yeri bakımından birbirlerine kıyasen yoğunluk ve oranları tespit edilmiştir. En fazla çalışma Arnavutluk’ta ve Türkiye’de yapılmıştır. Türkizmlerin tespit, tasnif, tahlil ve kullanım güncelliğine dair çalışmalar sayıca ve miktarca görülebilir hâle gelmiştir. Bu tarihten sonra konu üzerinde çalışmalar yapacak araştırmacılara topluca tasnifli kaynakça kolaylığı sunulmuştur. Nicelik olarak az çalışmanın bulunduğu veya hiç çalışmanın olmadığı bazı konu başlıklarının da görülmesiyle yeni araştırma sahalarının da görülmesi sağlanmıştır.

KAYNAKLAR

- Ahmetaj, M. (2010). Balkanlara Yönelik Türkiye’de Yapılan Tezler Bibliyografyası. Balkan Araştırmaları Dergisi, (1)2, Ek.
- Balaban, A. & Ekrem, A. (2013). Arnavutluk’taki Dilde Sadeleştirme Çalışmalarında Metin Altı Sözlüklerin Fonksiyonu. In A. Balaban (Ed.), Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe (ss. 8-14). Tiran, Albania: Hëna e Plotë Beder Universitesi Bildiri Kitabı 2.
- Balaban, A. & Lleshanaku, K. (2013). Frang Bardhi’nin (1635) Arnavutça-Latince Sözlüğünde Geçen Türkçe Kelimeler. In A. Balaban (Ed.), Uluslararası Dil ve Edebiyat Çalışmaları Konferansı Balkanlarda Türkçe (ss. 21-29). Tiran, Albania: Hëna e Plotë Beder Universitesi Bildiri Kitabı 1.
- Boretzky, N. (1975). Der turkische Einfluss auf das Albanische, Teil I: Phonologie und Morphologie der albanische Turzismen. Wiesbaden, Germany: Otto Harassowitz.
- Boretzky, N. (1976). Der turkische Einfluss auf das Albanische, Teil 2: Worterbuch der albanischen Turzismen. Wiesbaden, Germany: Otto Harassowitz.
- Brina, E. (2006). Çağdaş Kosova Türk Edebiyatı’ndan İskender Muzmeg Ve Eserleri Üzerine Bir Çalışma. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). Ankara: Gazi Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Dizdari, T. (2006). Fjalori orientalizme në gjuhën shqipe. Tirana, Albania: Instituti Shqiptari

- Mendimit dhe i Qytetërimet Islam (AIITC).
- Karaağaç, G. (2008). Türkçe Verintiler Sözlüğü. Ankara: TDK Yay.
- Krasniç, D. (2006). Çevren Dergisinin Balkan Türkleri Edebiyatındaki Yeri Ve Bu Dergideki Edebî Faaliyetler. (Yayımlanmamış Yüksek Lisans Tezi). İstanbul: İstanbul Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü.
- Kutlar, H. (1999). Balkan Ülkelerindeki Türkçe Alıntılar ve Sözlükler Üzerine Kısa Kaynakça. Kebikeç, 4(7-8), 85-93.
- Lokotsch, K. (1927). Etymologisches Wörterbuch Der Europäischen Wörter Orientalischen Ursprungs, Heidelberg, Germany: Carl Winter's Universitätsbuchhandlung.
- Meyer, G. (1891). Etymologisches Wörterbuch der albanische Sprache, Strasburg, France.
- Miklosich, F. (1890). Die türkischen Elemente in den südost und osteuropäischen Sprachen, Denkschriften der philologisch-historischen Classe der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften Wien, Austria, 38, 1-194.
- Morina, I. (2004). Balkan Bilim Çevrelerinin Türkçe Kelimelere Karşı Aldıkları Tavrı. In: V. Uluslararası Türk Dil Kurultayı Bildirileri II, (s. 2134). Ankara: TDK Yay.
- Škaljić, A. (1966). Turcizmi u Srpskohrvatskom Jeziku. Sarajevo, Bosnia & Hercegovina: Svjetlost.
- Uzun, C. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye’de yapılmış çalışmalar-II. Çukurova Araştırmaları, 5 (2), 150-178. DOI: 10.18560/cukurova.1148
- Uzun, C. & Özek, F. (2019). Balkanlarla ilgili Türkiye’de yapılmış çalışmalar-I. Çukurova Araştırmaları, 5 (1), 22-52. DOI: 10.18560/cukurova.1117
- Xhanari-Latifi, L. (2015). Balkan dillerindeki ortak türkizmalar sözlüğü, Pamukkale Üniversitesi Yayınları No: 30, Denizli.
- Yılmaz, S. (2018). Tahir Dizdari’nin “Arnavut Dilindeki Oryantal Kelimeler Sözlüğü” Adlı Eserine Göre Türkçenin Arnavutçaya Etkisi. Universiteti I Prishtines “Hasan Prishtina. Prishtine.